

ORGANE MENSUEL DE L'ASSOCIATION AMICALE DES ORIGINAIRES ET DESCENDANTS DES BALEARES RESIDANT EN FRANCE

« Les Cadets de Majorque » SIEGE SOCIAL : 25, rue d'Amsterdam PARIS (8^e) G. C. P. PARIS 1.801.00 Delegado General para Baleares : Juan BONNIN SERRA C. San Nicolas, 34 PALMA DE MALLORCA

PARIS BALEARES



HAUTE-COIFFURE Soins de beauté MAURYS (Antonio AMENGUAL) 32, Champs-Élysées PARIS 8^e BAL 45-16

Président : Francisco VICH Secrétaire Général-Fondateur : Jean COLL Trésorier : L. DEROY-FLEXAS

LES FRANÇAIS A MINORQUE MINORQUE DE LONDRES

Les Anglais occupèrent Minorque de 1708 à 1802 à l'exception toutefois de deux périodes, l'une de 1756 à 1763 et l'autre de 1782 à 1798 où les Français prirent possession de l'île.

Déjà en 1707, à la suite des rivalités entre Philippe V et Carlos III, un corps expéditionnaire commandé par le comte de Villars était parti de Toulon et avait pris Mahon. Mais en septembre 1708 une flotte anglo-hollandaise qui avait à sa tête l'amiral Leake réussissait à reprendre la ville et en 1713, par le traité d'Utrecht la France était obligée de reconnaître la cession de Minorque à l'Angleterre.

Cependant la place stratégique qu'occupait cette île en Méditerranée allait tout au cours du XVIII^e siècle l'associer aux luttes entre la France et la Grande-Bretagne. C'est ainsi que lorsque à la suite du renversement des alliances la France déclara la guerre à l'Angleterre en 1756, fut formée à Toulon l'Armée des côtes de la Méditerranée qui comptait 12.000 hommes placés sous les ordres du Duc de Richelieu, avec comme Lieutenants Généraux le Comte de Maillebois, le Marquis de Laval, le Prince de Beauvau, etc... La flotte dirigée par l'amiral de la Galissonnière comportait douze navires, sept frégates et environ 180 bateaux marchands. Partie des côtes provençales le 9 avril elle parvint, malgré des vents contraires, à Minorque le 19 du même mois le jour de Pâques. Le débarquement s'effectua à la Cala Santandria, proche de Ciudadela. Les Anglais n'avaient pas prévu l'événement, aussi, à Mahon, la surprise fut intense, au point que le Gouverneur de l'île, Sir Blakeney crut devoir écrire au Duc de Richelieu pour lui demander ce qu'il venait faire ! L'Angleterre envoya aussitôt une escadre de 17 vaisseaux sous les ordres de l'Amiral Byng, mais celui-ci, le 20 juin 1756, dut capituler sur mer. Sur terre, les opérations qui se déroulaient ne devaient pas être plus favorables aux Anglais, Sir Blakeney qui était âgé de 80 ans et, de plus, malade, ne tarda pas à se rendre lui aussi. Cette prise de Mahon devait faire sensation et fut saluée en France comme une victoire nationale. La nouvelle en fut apportée au roi à Compiègne à deux heures du matin et à Paris les cloches des églises sonnèrent. Par contre cette défaite fut si péniblement ressentie en Angleterre que l'Amiral Byng fut fusillé.

Au cours de ces opérations la France avait eu 214 tués dont 10 officiers et environ 450 blessés. L'un de ces derniers, le Comte de Lannion fut nommé Gouverneur de l'île. Il avait sous ses ordres onze bataillons stationnés principalement à Ciudadela, à Alayor, au Castillo de San Felipe et à l'entrée de Mahon. Comme Gouverneur, le Comte de Lannion devait accomplir une œuvre bienfaisante et durable. Il réforma l'Administration, mit de l'ordre dans les finances, créa le service de Santé maritime et institua un corps de police. C'est lui qui fit construire les routes qui aujourd'hui encore desservent l'île de Minorque et dont les parties courbes sont protégées par de petits murs en forme de créneaux. C'est de cette époque que date le charmant village de Saint-Louis-des-Français, San Luis, dont l'église claire possède un tableau de Le Sueur : « Saint-Louis recevant la couronne d'épines de la main des anges », don du Duc de Richelieu. Quant au Comte de Lannion, son corps repose dans l'église Sainte-Marie de Mahon.

Minorque devait être perdue par les Français en 1763. En 1778, nouvelle guerre entre la France et l'Angleterre. La France, cette fois, agit de concert avec l'Espagne. Les armées alliées, placées sous le commandement du duc de Crillon débarquent à la Cala de Alcanfar. Le Gouverneur anglais Murray disposait d'une garnison de plus de 3.000 hommes. Elle se rendit le 4 février 1778. Les franco-espagnols comptaient 238 morts, 380 blessés et 20 disparus. D'autres soldats français devaient encore laisser leur vie à Minorque sous les guerres de la Révolution et de l'Empire ainsi que lors de l'escalade de nos troupes aux Baléares au moment de la prise d'Alger. Une plaque de marbre commémorative a été placée en 1931 dans le cimetière de Mahon. On y lit ces mots : « La France reconnaissante à ses glorieux enfants morts pour la servir loin de la Patrie. Ile de Minorque 1707-1831 ».

Mais les contacts de la France et de Minorque n'ont pas été seulement militaires. C'est ainsi qu'au cours de la Révolution française nombre de familles provençales émigrèrent à Minorque. Certaines mêmes devaient s'y fixer et parmi elles les riches Mahonnais choisirent des professeurs et des instituteurs pour leurs enfants. Ces provençaux ne pouvaient pas du reste se trouver dépayés à Minorque. De part et d'autre de la mer c'est la même nature méditerranéenne qui s'épanouit. Le provençal et le catalan sont les rameaux d'une même langue : la langue d'oc. Affinités méditerranéennes, affinités de langue, de race de religion jouent pour rapprocher les minorquins (comme du reste les majorquins) des méridionaux de France.

Parmi les émigrés de France nous retiendrons une figure illustre, celle de Louise-Marie-Adélaïde de Bourbon-Penthièvre, duchesse d'Orléans veuve de Philippe-Egalité et mère du roi Louis-Philippe. Réfugiée d'abord à Figueras, en Catalogne, elle se fixa, à partir du 1^{er} janvier 1807, à Mahon sur les conseils de son fils, le futur roi des Français qui avait lui-même séjourné à Minorque. Elle devait y demeurer jusqu'à la fin de son exil, le 28 juillet 1814. Bien qu'elle fut obligée de vivre là fort modestement elle devait laisser dans l'île le souvenir d'une personne « belle, bonne et distinguée » s'occupant surtout d'œuvres de charité et se rendant souvent à l'église Sainte-Marie où on lui construisit une tribune spéciale qui existe encore. Lorsque la duchesse quitta Mahon pour Marseille, après la chute de Napoléon, la population de l'île lui fit de touchantes fêtes d'adieu.

Nous avons signalé dans un précédent article le rôle joué par les Baléares dans la prise d'Alger et la conquête de l'Algérie par les troupes françaises. A cette conquête et à cette pacification on sait quelle part décisive ont pris les fils de Louis-Philippe, petit-fils de la duchesse d'Orléans, Joinville et Aumale. Il n'en est que plus touchant de rappeler que, pour la défense de cette terre africaine où, avec les Français, se sont établis il y a plus d'un siècle nombre de Baléares, en particulier de Minorquins qui ont fait souche là-bas, un arrière-petit-fils de la duchesse d'Orléans, le jeune prince François de France, vient il y a quelques semaines de verser volontairement son sang au combat.

L'île de Minorque fait partie de l'archipel des Baléares, elle est située au centre de la Méditerranée Occidentale à une distance de 27 milles de la côte Nord-Est de Majorque et à 140 de la côte catalane. Sa superficie est de 50 kms de longueur sur 15 de large. Ses côtes septentrionales sont très escarpées. Le climat est excellent, il ne dépasse pas les 28° en été et ne descend pas au-dessous de +5 en hiver. Les communications sont abondantes avec les autres villes et aussi avec Barcelone, Valence et Alicante. Minorque est également reliée par la voie aérienne avec Palma et Barcelone.

L'île est très intéressante au point de vue préhistorique par les nombreux monuments et vestiges qu'on y a trouvés des premiers jours de l'homme. Les civilisations orientales ont laissé les empreintes multiples de leur passage : Carthagénois, Romains, Vandales, Arabes passeront par Minorque. L'île fut le théâtre de nombreuses luttes engendrées pour dominer la Méditerranée. La capitale de l'île est Mahon, située sur la côte Sud-Est sur une hauteur qui domine son magnifique port. Elle fut appelée « Ma-Og » par ses habitants primitifs, les hommes préhistoriques de la culture des « taulas » et les « talayots » (énormes monuments de pierres, très caractéristiques de l'île). Le fameux Amiral Boria dit un jour que le port de Mahon était le meilleur de la Méditerranée. L'emplacement explique les ambitions que Mahon réveille toujours. Au cours du XVI^e siècle, la ville fut assiégée et conquise par le fameux Pirate Barberousse et, postérieurement, eut à souffrir d'autres assauts et débarquements. Mahon

M. D.

EXALTACION de la VIDA Y obra de Fray JUNIPERO SERRA Colonizador de California

por José REINES REUS



Monumento a Fray Junipero Serra, levantado en Petra, su villa natal, en la Plaza que lleva el nombre también del insigne Misionero.

En la historia de los pueblos, hay días que nacen con la imprenta de Dios.

Uno de estos días, para la villa de Petra, lo fué el 24 de noviembre de 1713, pues, en dicha fecha nació y fué bautizado el niño Miguel José, hijo tercero de Margarita Ferrer y Antonio Serra, de oficio cantero.

El acontecimiento, que en el transcurso del tiempo ha de alcanzar gran relieve, tuvo lugar en una casa de aspecto modesto de « Esbarracá Alt », calle silenciosa, henchida de calma azul y de santa paz.

En esta casa, el niño Miguel José aprende a balbucear sus primeros vocablos y a dar sus primeros pasos, bajo la solícita tutela de su amorosa madre que, a su humildad, a una honradez sin tacha y un acendrado fervor cristiano.

No cabe duda de que la madre es el ser más sublime que sobre la tierra vive. Y, si alguna existiera, bastaría para disparar la conducta ejemplar de este modelo de madres que fué la de Miguel José.

No tan sólo se preocupa de que nada le falte materialmente, dentro de sus posibilidades, sino que, en lo tocante a lo espiritual, cuida de llevarle por los caminos del Señor, haciéndole rezar diariamente el santo rosario, vigori-

zando su alma con lecturas y pláticas piadosas, asistiendo a las funciones religiosas y sobre todo, enseñándole a obrar el bien y a estar limpio de pecado.

Fruto de esta sabia y cristiana educación es la firme resolución de Miguel Jost de vestir el sayal franciscano; resolución, que, desde su más tierna infancia, le aparta de los juegos y travesuras y corerías propias de los infantes de los pueblos de nuestra payesia y que tan magistralmente nos describe Mossén Lorenzo Ribes, el poeta de Campanet, en su valiosa y sabrosa obra « La minyonía d'un infant orat », cuyo valor lírico corre parejas con el valor lírico de « Platero y yo ».

A las cosas terrenas, Miguel José prefiere las divinas. De ahí su afán en catequizar a sus propias hermanas y en dominar tan profundamente el latín, hasta el extremo de hablarlo como cosa corriente; latín, que le enseñaron los Padres Franciscanos en el convento que en Petra tenían establecidos y del cual fué Miguel José alumno aventajado. Tan aventajado, que no fué posible atender a su ruego de vestir el hábito de San Francisco, por no tener la edad reglamentaria. Así que, en tanto llegaba ésta, hubo de conformarse con pasar a residir en Palma, para seguir sus estudios bajo la vigilancia de un celoso religioso que hizo que se acrecentara aún más su vocación de fraile de la Orden Seráfica, en cuyo convento de Palma cursó estudios de Filosofía y perfeccionó todavía más la lengua latina, consolidando así su formación intelectual y religiosa.

Llegado que fué el momento, o sea acabados de cumplir los dieciséis años, renueva su solicitud de ingresar en la Orden. Pero, se encuentra con la oposición del Ministro Provincial; oposición debida al aspecto añejado y enfermizo del solicitante. Mas, Miguel José no cesa en su empeño. Suplica a Dios y, Dios le

(Pasa a la página 3)

(Suite page 8)

(Suite)

est située au milieu d'une baie de 6 km., la ville conserve des restes de ses anciennes et fortes murailles. Les forts de la Mola et San Felipe protégèrent le port. Au centre de la baie se trouvent les petites îles du Roi, du Lazareth et de la Quarantaine. Parmi les édifices les plus remarquables de la ville on notera l'église paroissiale de Santa Maria ainsi que son presbytère et son orgue qui est considéré comme un des meilleurs d'Europe; l'église de la Conception qui fut autre temps, un temple protestant; le couvent des Franciscains, l'Hôtel-de-Ville d'une admirable architecture, le Palais des Archives bibliothèques et musées dans lequel se trouve le Musée archéologique qui comporte une importante collection de céramiques et de numismatique. La magnifique situation du port permet aux fêtes nautiques qui s'y célèbrent d'atteindre une extraordinaire beauté.

Le folklore de l'île répond aux caractéristiques qu'ont ces manifestations populaires dans les Baléares. Danses et chansons sont d'un grand pouvoir d'expression.

(Suite page 8)

Prise de Majorque

par HENRI RIBEILL

(SUITE)

LES sarrasins concentrèrent alors tous leurs efforts pour tenter de repousser les croisés vers les brèches par où ils affluaient.

Un premier rang de trente fantassins se trouva face à face avec des maures s'opposant résolument à leur avance. Les uns et les autres, protégés par leurs boucliers n'osaient s'affronter et il fallut l'intervention de la cavalerie chrétienne pour attaquer. Les maures se précipitaient et leur multitude augmentait sans cesse en rangs de plus en plus serrés présentant à l'assailant une vraie forêt hérissée de lances qu'il était impossible d'enfoncer.

Les fantassins chrétiens ne pouvaient prendre contact avec l'ennemi sans s'exposer à se blesser les uns les autres avec leurs propres épées, trop courtes pour atteindre l'adversaire. Mais lorsque toute la cavalerie eut enfin franchi les brèches et se trouva concentrée dans la place, ce fut elle qui eut raison de la résistance maure. A ce moment, l'attaque devint générale.

La rue qui aujourd'hui porte le nom de « Calle San Miguel » fut le théâtre de la lutte la plus acharnée; mêlée inextricable où au milieu des vociférations et des plaintes lances et épées volent en éclats, où les chevaux, touchés à mort s'écroulent sur leurs cavaliers, où boucliers et écus se heurtent, les massues s'abattent à droite et à gauche dans un fracas de tonnerre; les morts s'entassent, effroyablement mutilés, têtes fracassées, gorges ouvertes, blessures béantes, cruels, affreux, hideux.

Les guerriers, ivres de sang frappent, taillent, coupent sans merci sur l'adversaire; c'est la ruée longtemps contenue de fanatiques acharnés, qui explose de part et d'autre, inhumaine et sauvage.

(suite page 8)

Las Veleidades de Dona Transmediterranea El problema de las comunicaciones maritimas de Ibiza

En las columnas de Paris-Baleares correspondiente al número julio-agosto último se trató del tema de las comunicaciones marítimas de Ibiza y de los enormes perjuicios que a la isla toca — y con ella a la de Formentera — ocasionaban las defectuosas e insuficientes comunicaciones con Palma de Mallorca y con la Península.

En las mismas columnas del mes de octubre último se intertaban los itinerarios que la Compañía había fijado — y circulado impreso a las diferentes Agencias de Viajes, Corresponsalías y Delegaciones — para su Programa Invernal, es decir desde primeros de octubre a últimos de junio.

Puéis bien, el día 17 del mismo octubre en circular mecanografiada la Compañía Transmediterranea rectificó dichos itinerarios, con las siguientes alteraciones:

Supresión de la línea semanal Palma-Ibiza de los viernes; de la Ibiza-Palma de los jueves.

Variación de horario y de buque en la línea Ibiza-Barcelona y en la correspondiente Barcelona-Ibiza, que en el primer sentido seguirá siendo el jueves, pero con salida a las 17 horas en lugar de las 19 horas y en el segundo sentido será los viernes, también a las 17 horas.

Estas supresiones y variaciones han tenido su antecedente en el aumento de una línea semanal Mahón-Barcelona y Barcelona-Mahón, que en lugar de ser dos veces a la semana en ambos sentidos será de tres veces a la semana, saliendo de Barcelona los lunes,

Hace unos tres años que ya recibo el « Paris-Baleares » y desde el principio, he admirado esta organización, gracias a la cual los mallorquines residentes en Francia pueden reunirse de vez en cuando; cosa que aún no podemos hacer aquí, por no conocerlos.

A menudo he pensado sobre las posibilidades ofrecidas para formar semejante organo en este país. En mi recién viaje a Mallorca donde vivían mis padres y familia me ofrecieron la Corresponsalía de Londres que acepté con sumo placer y agradecimiento. Al principio tal vez sean escasas las noticias que pueda dar de la colonia mallorquina que reside en esta Capital por ser muy reducido el número de compatriotas que en ella concorzo. Por esta razón agradecería a cuantas personas tengan familiares, amigos o conocidos me mandasen su dirección o le dasen la mía, para que podamos tomar « contacto » y formar también en Inglaterra una sección de los « Cadets de Majorque ». No dudo de que también nosotros podremos reunirnos y pasar alguna jornada de verdadero carácter mallorquín que nos recordara nuestra amada Roqueta.

Al principio, sé que mi tarea no será nada fácil, pero cuento con la voluntad de los que aman a Mallorca para que me aporten su concurso en esta empresa, con el cual estoy segura, llegaremos a nuestro fin. ¡A todos, bienvenidos!

Mi dirección es la siguiente: Mrs. A. M. BACCHUS, 18, Patten Road, Wandsworth Common, LONDRES S. W. 18.

Les Amicales : Les CATALANS de PARIS (Originales du Roussillon) Les PUPILLES des PYRENEES Les CADETS de MAJORQUE vous invitent à assister aux manifestations ci-après :

DIMANCHE 13 NOVEMBRE 1960 de 14 h. 30 à 19 h. MATINEE DANSANTE CERCLE COMMERCIAL SUISSE 10, rue des Messageries (X^e) Orchestre Pierre DURANT Premier Prix d'Accordéon.

SAMEDI 10 DECEMBRE 1960 de 21 h. 30 à l'aube BAL DE NUIT CERCLE COMMERCIAL SUISSE 10, rue des Messageries (X^e) Orchestre Pierre DURANT Des intermèdes de Sardanes seront réservés aux amateurs.

SAMEDI 31 DECEMBRE 1960 de 22 h. à l'aube GRAND BAL DE NUIT Mairie du 6^e Arrondissement GRAND ORCHESTRE Buffet-Bar

Sur présentation de la Carte des « Cadets » il sera accordé une réduction sur le prix d'entrée.

miercoles y viernes y de Mahón los martes, jueves y sábados.

Nos alegra sinceramente la mejora que de sus comunicaciones ha obtenido Mahón, pero lamentamos profundamente que así como antes se suprimieron servicios y comodidades a Ibiza para favorecer a Mallorca, ahora se hayan vuelto a suprimirlos para beneficiar a Menorca. Siempre a costa de la cenicienta Ibiza, que cada vez está más insuficientemente servida como veremos seguidamente:

El buque « Ciudad de Ceuta » lleva a cabo un servicio semanal Palma-Ibiza los domingos a las 13 horas, llegando a las 20 horas aproximadamente y otro servicio Ibiza-Palma, los martes, con el mismo horario.

La insignificancia de este buque es evidente con solo expresar que tiene solamente ocho camarotes, debiendo despacharse el resto de los pasajeros en clase sin litera.

La línea Ibiza-Barcelona y la Barcelona-Ibiza la sirve el « Ciudad de Alicante », que si en capacidad y comodidad es suficiente, en cambio no los es en cuanto a su andar de ocho millas marítimas para cubrir una distancia de ciento sesenta, por lo que ha tenido que anticipar su salida de puerto en dos horas para llegar a destino otros dos o tres horas más tarde de lo normal. En total diecisiete horas de navegación, que por el precio que cobran no están mal para los turistas que les agrada dedicar su tiempo a cruceros marítimos, pero que

(Pasa a la pag. 7)

MASSILIA **A HOTEL-RESTAURANT Tél. : DID 54-12 13, Bd Diderot-PARIS (12^e) Face Gare de Lyon et à 150 m. Gare d'Austerlitz TOUT LE CONFORT Tél. el T.S.F. dans les chambres Le Directeur Pierre SALVA sera heureux d'y accueillir ses compatriotes et de leur faire déguster LA PAËLLA comme à MAJORQUE

CHRONIQUE DE FRANCE

PARIS

L'ESPAGNE A PARIS
RESTAURANT BARCELONA (fondé en 1928)
9, rue Geoffroy-Marie - Paris, IX^e
PRÈS DU FOLIES-BERGÈRE
TÉLÉPH. : TAITBOUT 47-66
Pendant le Dîner
Chants et danses régionales d'Espagne
Félix FERRER, Propriétaire

L. VICENTE DE ORO
JOAILLIER-FABRICANT
Atelier : 3, rue des Pyramides, Paris 1^{er}
Téléphone : OPERA 32-94
Magasin : 27, r. Jean-Mermoz, Paris 8^e
(Angle Faubourg Saint-Honoré)
Téléphone : BALZAC 26-69

BABY-TUILERIES - (MULET et Cie)
Vêtements d'enfants
326, rue Saint-Honoré - PARIS (1^{er})
Tél. OPE. 35.38

Madame BETOULIERES
Traducteur-Juré
7, Rue Clauzel - PARIS (9^e)
Tél. : TRU. 84-22

ENTREPRISE GLE DE BATIMENT
François BETELLI
Ciment - Plâtrerie - Ravalement
21, rue Croix-Nivert, PARIS XV^e
Tél. Suf. 96.28

BORDEAUX
HOTEL - BAR - RESTAURANT
« ANTOINE »
A. GAMUNDI, Propriétaire
Vice-Président
2, place Francis-de-Pressensé, 2
Tél. 92.42.48

BOURG-en-BRESSE
AU FAISAN D'OR
ARBONA - NOVIER
Grenouilles - Ecrevisses - Gibier
des Dombes - Volailles de Bresse
41, rue du Maréchal-Foch - Tél. : 8.09

CHALONS-s-MARNE
MON RESTAURANT
MAISON FONT
Cuisine soignée - Noces - Banquets
Salle pour 120 couverts - Chambres
3, Quai Barbat, Téléphone : 9.35

ETAPLES
IMPORTATION - EXPORTATION - COMMISSION
FRUITS ET PRIMEURS EN GROS
Antoine FERRA
R. du Gén. Obert - ETAPLES (P.-de-C.)

LYON
RESTAURANT « LA GROTTTE »
Gabriel Marti, Traiteur
(Vice-Président des Cadets)
Sa Bouillabaisse, Sa Paëlla Valenciana
19, rue Mercière Tél. Franklin 86-28

VINS D'ESPAGNE
DESCOURS & FILS
Spécialités : RIOJA blancs, rouges
Expéditions dans toute la France
par caisses de 12 bouteilles.
45, rue Béchvelin, Tél. PA. 22-63

MARSEILLE
SERVICE A LA CARTE ET A PRIX FIXE
RESTAURANT AUMAGE
ARBONA, propriétaire
3 et 5, rue du Relais - MARSEILLE
(près du Cours Belzunce)
Téléphone : COL. 36-24

PERPIGNAN
HOTEL-RESTAURANT MIQUEL
Sa Bouillabaisse, son Riz à l'Espagnole
Service à la carte et à toute heure
10, Avenue de Bompas - Tél. 37-29

FRUITS - LEGUMES - PRIMEURS
DU ROUSSILLON
O. FRONTERA
Expéditeur-Exportateur
Magasin : 10, rue du Comdt-Soubielle
PERPIGNAN
Domicile : 3, rue du Marché-de-Gros
Magasin : 10, rue du Marché-de-Gros
R. C. 19.214 - Ad. Télég. Fonfruits
Téléphone : 54-62 (nuit) - 27-07 (jour)

REIMS
BRASSERIE DE LORRAINE
Raphaël FERRER et Cie
(Vice-Président des Cadets)
Service à la carte et à toute heure
7, Place d'Erion - Tél. : 47-32-73

F. VICH
Tél. Matin : 47-20-93 - soir : 47-59-60
Commis. fruits - primeurs - légumes
25, rue de Sébastopol - REIMS

TOULOUSE
WILSON CINEMA
Propriétaire Maurice MALAVAL
(Membre des Cadets)
18, Place Wilson, 18 - TOULOUSE

LES AMIS DE LA LANGUE D'OC
Réunion tous les vendredis à 21 heures
Café Saint-Sulpice (premier étage)
Place Saint-Sulpice, PARIS (6^e).

PARIS

■ Nous apprenons la naissance d'une petite Marie-Thérèse au foyer de nos amis M. et Mme François Beltran. Nous leur adressons nos bien vives félicitations en joignant tous nos vœux de bonheur et de santé pour leur bébé.
■ Nous adressons nos très chaleureuses félicitations à notre ami M. Luc Colom qui vient d'ouvrir un nouveau et splendide magasin doté d'une installation ultra moderne, au 150 de l'avenue Victor Hugo. Nous y ajoutons nos vœux bien sincères pour une belle réussite commerciale.
■ Après un très agréable séjour passé chez ses enfants nos amis Mme et M. Jorge Piza, membre du Comité-Directeur, Mme Antonia Vives est repartie pour Alaró où notre amical souvenir l'accompagne.
■ Nous apprenons le départ par avion, à destination de Soller de Mlle Antonia Pina Forteza. Nous lui souhaitons une agréable séjour.

PARIS-NOISY-LE-SEC

■ Nous apprenons avec peine le décès de Mme Blanche Pomar survenu après une longue et douloureuse maladie. Nous prions son mari, M. Jean Pomar et toute la famille atteinte par sa disparition de trouver ici l'expression de nos très vives et bien sincères condoléances.

ANGERS

■ D'après de haber pasado una temporada en S'Arracó, ha regresado nuestro amigo el comerciante Don Marcos Palmer. Sea bienvenido.
■ Para pasar una temporada con sus familiares en S'Arracó y Palma han salido nuestro amigo D. Juan Palmer, acompañado de su esposa y su simpática hija Betty. Buen viaje les deseamos.

JUAN MULET.

BAYEUX

■ Nous apprenons le départ par avion, à destination de Soller de nos amis M. et Mme Timoner accompagnés de leurs enfants. Nous leur souhaitons un agréable séjour.

BELFORT

■ Nous apprenons le retour parmi nous de M. José Frontera-Magraner qui revient d'assister à Soller aux obsèques de son père M. José Frontera Busquets. Nous lui présentons en cette pénible circonstance toutes nos bien sincères condoléances.

BORDEAUX

■ Nous apprenons que Mlle Francisca, fille de nos amis M. et Mme François Gamundi, commerçants dans notre ville, après un examen passé pour le concours d'Inspecteur-élève des P. T. T., pour lequel elle a obtenu la mention bien, a du être désignée pour accomplir un stage dans un centre de Paris. Nous sommes heureux de lui adresser nos félicitations et nos compliments à ses parents.

■ Después de haber pasado una temporada en compañía de su familia han salido para Barcelona y S'Arracó, los jóvenes esposos Don Juan Porcell y Doña Antonia Villanueva. Feliz viaje les deseamos.

■ Se encuentra bastante mejorada de la operación que le fue practicada en la clínica « Bel Air » de Burdeos, Mme Pedro Oliver. Lo celebramos y le deseamos un completo restablecimiento.

■ Para pasar una temporada con sus familiares ha salido para Andraitx nuestro amigo el comerciante D. Pedro Esteva en compañía de su esposa Doña Antonia Jofre y sus hijos.

■ Después de haber pasado un mes en compañía de su familia ha llegado de Lloseta nuestro amigo el comerciante Don Antonio Coll y su esposa.

■ El día 4 de octubre en casa de nuestro amigo el comerciante Don Francisco Gamundi se tuvo un gran Banquete para celebrar la fiesta onomástica de Don Francisco. Suesposa Doña Francisca, sus hijos Francisco y Francine, los invitados fueron su hermano D. Antonio, vicepresidente del Paris-Baleares, su esposa Doña Ana Salva, sus hijos Francisco, Catalina, Annie, y su hija política Doña Juana Tomas y su encantadora nietecita Annie, la hija política de los Señores Francisco y Francisca, Doña Josefa Garcia, su cuñado Don Juan Porcell y su esposa Doña Antonia Villanueva. Al final se bailaron jotas y beleros mallorquines para no olvidar Mallorca, y hasta el año que viene.

TONI DE ANDRAITX.

BOURGES

■ Finalizadas las largas vacaciones que disfrutaron en nuestra Mallorca, se encuentra de regreso el simpático cuarteto : M. Barthélémy Colom, Mlle Nénette et Mlle Mady de St-Amant, juntamente con Mlle Mariette Alberti, de Bourges.
■ Ha regresado procedente de Soller nuestro amigo M. Jacques Colom, acompañado de su señora esposa Doña Paquita Colom e hijo en « Tufulet », después de un largo verano bien merecido.
■ En cuanto al proximo banquete que la mayor parte de los Cadets del Centro esperan, tenemos el gusto de comunicar que M. Christophe Bover, juntamente con M. Christophe Arbona (presidente actual de la región del Cher), en un recién viaje a Nevers lograron entrevistarse con nuestros gran amigos Seores Oliver, padre e hijo, organizadores de dicho banquete. El resultado de tal entrevista fue que tan grata reunión tendrá lugar en el mes de Febrero proximo, tal retraso debido a las numerosas ocupaciones comerciales con que se encuentran los Señores Oliver.

JUAN BOVER.

BREST

■ Nos enteramos con gran satisfacción que el simpático y estudioso joven Antonio Munar, ha sido aprobado en los exámenes de bachillerato.
■ Presentamos nuestra enhorabuena al nuevo bachiller así como a sus padres, Don Antonio Munar y esposa.
■ En Landerneau ha sido igualmente aprobado en el examen del B. E. P. C. la graciosa Señorita Magdalena Carbonell. La felicitamos así como a sus padres Don Juan Carbonell y esposa.

■ Después de unas merecidas vacaciones en Mallorca se hallan de nuevo en Landerneau Don Bartolomé Llabrés y Señora, comerciante en frutas y legumbres.
■ Bienvenido entre nosotros.

■ Ha salido para S'Arracó, después de una estancia entre sus hijos en Brest, Doña Catalina Gelabert (Polida).

■ Con intención de pasar una temporada en compañía de sus abuelitos en S'Arracó, ha salido para dicho destino la encantadora niña Francisca Ana Enseñat, hija de nuestro corresponsal en Brest.

■ Con objeto de visitar a su anciana madre, ha salido de Brest hacia Costix Doña Antonia Munar y esposa, acompañados de sus hijos Antonio, Jaime y Catalina.



■ En la catedral de St-Pol-de-Leon profundamente adornada e iluminada, se celebró el enlace matrimonial de la encantadora y simpática Señorita Juana Lladó Real, hija de nuestro buen amigo Don Rafael, con el apuesto joven Claude Goarant, expedidor de frutas.

■ La novia lucía un precioso conjunto nupcial que realizaba su natural belleza. Entró en el templo al brazo de su padre, mientras el novio lo hacía al brazo de su madre la Señora Luisa, a los acordes de una marcha nupcial, y en presencia de una multitud de amigos venidos a desear una inabarcable dicha a la joven pareja y felicitar a los padres.

■ Bendijo la unión y celebró la misa de velaciones el Rdo. Sr. Goarant, tío del novio.

■ Firmaron el acta como testigos M. Gérard Goarant hermano del novio, y por la novia, su hermano Don Rafael Llado.

■ Después de la ceremonia religiosa los numerosos invitados se trasladaron a Roscoff, donde fueron obsequiados con un espléndido refresco y un gran banquete servido en el hotel de L-glattera.

■ A los nuevos esposos que salieron en viaje de boda a Mallorca, les deseamos una dulce luna de miel y muchas felicitaciones en su nuevo estado.

■ Después de muchos años de estar establecido en esta ciudad a vendido su espléndido y prospero comercio de frutas Don Antonio Bauza (Carboné) fijando su residencia en pintoresco y tranquilo pueblo de S'Arracó.

■ Al despedir a nuestro amigo le deseamos larga vida, y un descanso bien merecido.

■ Para visitar a sus ancianos padres salieron para Palma de Mallorca nuestros amigos Don Ramón Campany y su Señora esposa. Grata estancia les deseamos en la patria de los Cadets.

■ Desde St-Pol-de-Leon, y para Lloseta donde van a descansar algun tiempo cerca de su anciana madre, ha salido para S'Arracó nuestro incansable corresponsal Don Pedro Enseñat.

■ Afin de aprovechar los días soleados de otoño mallorquín, salieron de vacaciones nuestros amigos Don Juan Llabrés, y su esposa residentes en Lesneven. Grata estancia les deseamos.

■ Con toda urgencia, debido al grave estado de salud de su madre, salieron para S'Arracó nuestros buenos amigos Don Juan Gelabert (Llobiné) y su Señora esposa. Les deseamos vivamente, teagan la alegría de ver su querida madre recobrar la salud.
■ También deseamos felices vacaciones a nuestro amigo Don Bartolomé Bernat, quien para visitar a sus familiares, salió para Soller y S'Arracó.
■ Después de muchísimos años de no haber visto a su tierra natal, salió para Soller, con objeto de pasar una temporada, la anciana Señora viuda de Munar. Grata estancia le deseamos en el valle de los naranjos.

■ Se encuentra de nuevo entre nosotros, después de haber visitado a su madre en Costix, y disfrutado asimismo de merecidas vacaciones, Don Antonio Munar de « C'An Vent » juntamente con su esposa y sus hijos Antonio, Jaime y Catalina. Sean los bienvenidos.

PERETE.

BOTIFARONES - LONGANIZAS

Premier Choix - Epices importés
directement de Majorque

BOUCHERIE
Garau MATEO

43, rue de Dinan - RENNES (I.-et-V.)

CHALONS-SUR-MARNE

En nuestra ciudad falleció cristianamente, confortado con los Santos Sacramentos, la bondadosa



Sra. Doña María GELABERT VICENS esposa de nuestro compatriota y amigo Don Guillermo Sastre.

■ El día mismo tuvimos conocimiento de la infausta nueva que nos causó, al igual que a todos sus amigos, un sincero dolor.

■ Contrafo matrimonio con Don Guillermo en 1921, en Fornalutx y el mismo año vinieron a instalarse en Chalons, donde dirijian junto con sus dos hijos un negocio de frutos.

■ Doña María, desaparece a la edad de 63 años, era dotada de relevantes cualidades, trabajadora y servicial por su simpatía y bondad era querida de cuantos la trataban ; testimonio, las numerosas coronas y ramos de flores que a profusión enviaron familiares, amigos, vecinos y comerciantes y los Cadets de Majorque.

■ Las numerosas personas que asistieron a los funerales en la iglesia Sainte Prudentienne, desfilaron ante el afligido esposo e hijos para testimoniarles su pesar ; asistieron todos los Cadets de Chalons, Epernay, otros vinieron de más lejos como Don Pedro Sastre, de Nantes, su hija Margarita, M. et Mme Lecamps-Sastre, también de Nantes, M. et Mme Pierre Sastre, de Dieppe.

■ De Reims, una delegación des Cadets compuesta de Mme Bisbal, el Presidente de los Cadets, Sr. D. Francisco Vich ; el vicepresidente Sr. D. Rafael Ferrer y el Sr. D. José Coll, etc.

■ Rogamos a Dios que conceda al alma de la finada, el galardón de los justos.

■ Reciba su esposo Don Guillermo, sus hijos, nietos y demás familia, nuestro más sentido pésame.

GHATELUGUYON

■ Comme chaque année, la saison terminée, nous apprenons le départ à destination de Palma de M. et Mme Pons, commerçants, accompagnés de leur petite Catherine et de leur mère Mme Gelabert. En attendant de les revoir parmi nous, nous leur souhaitons un bon repos.

CLERMONT-FERRAND

■ Après d'agréables vacances passées à Soller Mademoiselle Mady Llinas est de retour parmi nous. Nous lui souhaitons la bienvenue.

■ Nous avons eu le grand plaisir de recevoir la visite de M. Miguel Juan, de Cavallion, de passage dans notre région et en attendant de le revoir à la prochaine occasion, nous lui transmettons notre amical souvenir.

■ Nous souhaitons la bienvenue à M. et Mme Colom, de retour parmi nous après un agréable séjour à Soller.

MARGARITA.

EPERNAY

■ Ha llegado de Soller, Don Pedro Sastre, para visitar sus hijos, comerciantes en nuestra villa.

LE HAVRE

■ C'est avec un peu de retard que nous avons la joie de vous apprendre la première communion de trois ravissants enfants ; il s'agit d'Anne-Marie, Jean-Jacques et Catherine Pons. Ils ont reçu le pain de Dieu à Palma où ils se trouvaient en vacances.

■ Après la cérémonie, toute la famille et les nombreux amis de M. et Mme Jean Pons se retrouvèrent à l'hôtel Colom où un savoureux déjeuner les attendaient. Ce fut une journée très gaie et nous espérons que les petits communicants n'oublieront pas de sitôt ce grand jour. Nous adressons à leurs heureux parents tous nos compliments pour cette belle fête familiale.

■ C'est à Salon-de-Provence que notre jeune ami M. Jean-Claude Marqués s'est marié avec la sympathique Mlle Madeleine Enseñat.

■ Nous souhaitons bonheur et prospérité aux jeunes mariés et présentons toutes nos félicitations aux parents M. et Mme Jean Marqués et M. et Mme Antoine Enseñat.

■ Ne pouvant se résigner à quitter notre jolie ville M. et Mme Barthélémy Colom sont de nouveau parmi nous. Nous sommes heureux de les revoir et leur souhaitons la bienvenue.

■ Nous apprenons le départ pour Majorque de M. Jean Marqués. Nous lui souhaitons un bon repos bien mérité.

■ Après avoir passé ses vacances à S'Arracó, M. Pedro Palmer est de retour au Havre. Nous lui disons bon courage et lui souhaitons amicalement la bienvenue.

■ Nous avons eu le plaisir de saluer M. et Mme Michel Ballester, de Lille, qui étaient venus passer le week-end chez les parents de Mme Ballester, M. et Mme Antoine Garau. Nous espérons les y revoir souvent.

LES SABLES D'OLONNE

■ Nous apprenons le départ à destination de Luchmayor de notre ami M. Bonaventura Fuster accompagné de Mme Margarita Piaró. Nous leur souhaitons un très agréable séjour de détente et de repos au milieu de leur famille et de leurs nombreux et bons amis.

LIMOGES

■ C'est avec la plus grande joie que nous avons appris la naissance (à Manacor, Mallorca) du troisième enfant de nos chers amis Cadets, Mme et M. José Ortas, une adorable petite fille. Nous adressons nos chaleureux compliments aux heureux papas et petites sœurs.

LONGWY

■ Nous souhaitons la bienvenue à M. Martin Miro, commerçant, de retour de Soller.

LORIENT

■ Après avoir séjourné à Soller et Caimari, M. et Mme Jacques Caimari se fit de retour parmi nous. Nous leur souhaitons la bienvenue.

■ Nous avons eu le plaisir de saluer M. et Mme Boucoiran, née Catherine Alemany-Salva, de Brest venus passer quelques jours chez leur sœur et beau-frère M. et Mme Hugues.

■ Nous avons également reçu la visite de M. et Mme Bernard Marques, M. Billat et Mme née Marques, résidant à Annecy et qui sont venus chez leurs cousins M. et Mme Joseph Mayol.

■ Nous apprenons avec plaisir que Mlle Madeleine Oliver, fille de Mme Madeleine Oliver-Mayol, venait d'être reçue à sa première année de capacité en droit. Nous lui adressons nos bien vives félicitations et tous nos compliments à sa maman.

LUNEVILLE

■ Nous souhaitons la bienvenue à M. Jaime Fuster et à son épouse née Margarita Miro ainsi qu'à leurs enfants M. et Mme Jaime Fuster et leur petite fille Rosita qui reviennent tous d'un séjour à Soller.
■ Nous apprenons avec peine le décès de Monsieur GABRIEL MIRO AGUILO survenu le 15 octobre, à l'âge de 63 ans.

■ Nous prions son épouse née Teresa Miro, sa fille Francisca, ses fils Antonio et Francisco, et toute la famille atteinte par ce deuil, de trouver ici, l'expression de nos bien vives et bien sincères condoléances.

LYON

■ Nous souhaitons la bienvenue à notre ami et Vice-Président M. Gabriel Marti qui revient de Soller.

■ Nous souhaitons la bienvenue à M. François Oliver, commerçant, qui revient de passer quelque temps à Soller.

MARSEILLE

■ Nous venons d'apprendre le récent départ à destination de Inca de M. Antoine Vanrell, liquoriste, pour s'y reposer trois ou quatre semaines. Nous lui souhaitons un très agréable séjour.

■ Nous apprenons que notre ami M. Jacques Rossello venait de céder le commerce qu'il exploitait depuis de nombreuses années, pour raison de santé. Nous formons des vœux bien sincères pour un rétablissement de sa santé afin qu'il profite le plus longtemps possible d'un repos bien mérité.

■ Nous sommes heureux de souhaiter la bienvenue parmi nous à M. Michel Stella qui vient de passer un mois et demi de belles vacances s'arrêtant à Luchmayor, Palma, Soller et plusieurs autres villes et villages de notre belle île.

■ Nous apprenons le retour parmi nous de M. Alfred Rotgers, le commerçant bien connu en primeurs en gros, qui vient de passer un bon mois de vacances chez des amis dans la campagne vosgienne près d'Epinal. Nous lui souhaitons la bienvenue et aussi bon courage puisqu'il a repris ses importantes activités.

■ Nous sommes heureux de saluer après une absence de trois mois, M. Théodore Balaguer, père de M. Balaguer, liquoriste, cours de Belzunce, qui revient de Palma. Nous lui souhaitons la bienvenue sachant combien il est heureux de se retrouver en famille.

■ Nous avons eu le plaisir de serrer la main de notre Compatriote et ami M. Vincent Mas au moment de son départ par avion à destination de Majorque, accompagnant un groupe touristique de divers membres du Rotary-Club et une importante représentation d'Hôteliers de la Côte-d'Azur. Après trois jours de visite des coins les plus pittoresques et les plus enchanteurs de notre île, le retour se fera par la superbe paquebot « Cabo-San-Vicente » en faisant une courte escale à Barcelone. Nous leur souhaitons un très bon voyage sachant combien ce séjour, hélas trop court, les enchantera tous et demeurera inoubliable.

■ C'est avec peine que nous avons appris le décès de M. JEAN PONS, survenu le 26 octobre, bien connu de la plupart de nos amis et compatriotes.

■ Nous prions Mme Jean Pons née Llabrés, son épouse ; M. et Mme Paul Garcia et leur fils ; M. et Mme Jean Pons, M. Christophe Pons, M. et Mme Gabriel Bujosa Pons, Mlle Marie Pons ses enfants et sœur, notre ami M. Jacques Ballester, son beau-frère, et Madame, ainsi que toute la famille atteinte par ce deuil, de trouver ici l'expression de nos condoléances bien sincères.

JEAN FORTEZA.

MONTCEAU-LES-MINES

■ Nous apprenons le retour de M. et Mme Jean Morell qui, accompagnés de leur fils José, reviennent de passer quelques temps à Soller. Nous leur souhaitons la bienvenue.

NANTES

■ Le samedi 8 octobre, à Nantes, les Jeunesses Musicales de France ont ouvert leur saison musicale.

■ Vous allez vous demander ce que vient faire cette nouvelle dans le « Paris-Baleares ». Je vous précise donc que cette représentation inaugurale a été, pour nombre de spectateurs, une continuation de leurs vacances, puisqu'elle était consacrée à la Danse Espagnole. Pour d'autres, elle aura eu inconsciemment la valeur d'une irrésistible invitation au voyage.

■ Pendant toute la soirée, la troupe José de la Vega a occupé la scène pour nous entraîner à travers les provinces espagnoles. Mais ne croyez surtout pas que ce voyage chorégraphique se soit limité à la seule Andalousie comme c'est fréquemment le cas. Bien sûr, nous avons eu droit à du flamenco, du très bon flamenco d'ailleurs, nerveux

et passionné à souhait, très éloigné des caricatures qui nous sont habituellement données même en Espagne! Quelle sobriété, quelle élégance, quelle passion habitait le guitariste Rafael Meña, le pianiste Nati Cubells, le racé «cantaor» José Cortés et les magnifiques «baillores» Salvador Mello, Laura Salinas, Eulalia Blas et José de la Vega.

D'Andalousie, nous sommes passés en Aragon pour une jota qui marqua un des points culminants de la soirée. En vérité, tout fut excellent: les danses valenciennoises ou catalanes, tel le gracieux Espanyollet. Mais, je donnerai une mention particulière aux danses balearas qui ont véritablement conquis l'assistance par leur gracieuse simplicité: le Copeo de Montanya et la Mateixa de Primavera ont été salués par de chaleureux applaudissements.

Une complète séance de propagande touristique sous les traits d'un excellent spectacle!

M. F. G.

■ Después de haber permanecido en diferentes pueblos de Francia como trabajador y comerciante desde el año 1911, nuestro buen amigo Don Antonio Simo, dejando sus hijos instalados en esa de Nantes, se retiró en sus tierras de S'Arracó. Le deseamos juntamente con su esposa, muchos de vida y tranquilidad.

■ Nuestro corredor ciclista Matias Terrades, termino su temporada con tres victorias. Una obtenida en Monteuigu, y los en Le Mans.

■ De vacaciones en Mallorca, se ha tomado un descanso bien merecido, y un deleite moral reparador; ambos necesarios para emprender con sumo valor la temporada de 1961.

■ De paso por esa y con rumbo a S'Arracó, hemos tenido el gusto de saludar a nuestro amigo el anciano pescador de Pornic, D. Jaime Pujol Merquet. Feliz viaje y grata estancia le deseamos.

■ Entre los alumnos admitidos al B. E. P. C. relevamos el nombre de nuestro joven amigo Pedro Salva quien obtuvo brillantes notas. Esperamos seguirá en ese buen camino, y felicitamos a sus padres.

■ A la suite de l'accident dont il fut victime le 17 octobre dernier, nous souhaitons un prompt rétablissement à notre ami M. Camille Leparoux, et espérons qu'il reprendra bientôt, et en bonne santé, son activité commerciale au Champ-de-Mars.

■ Nous apprenons avec plaisir les fiançailles de la belle Maryvonne Guibaud avec notre jeune ami José Moll, fils de M. et Mme Gabriel Moll qui ont eu lieu le 23 octobre dernier, suivies d'une amicale réunion des deux familles.

■ En attendant leur mariage nous souhaitons aux deux fiancés une cordiale entente.

■ Después de bautizar a su hijo José, nuestros buenos amigos Juan Lopes y Maciana Simo, los simpáticos propietarios de l'Escaie, qui de la Fosse, recibieron a sus numerosos invitados alrededor de una mesa repleta de pasteles vinos y licores, celebrando una muy alagüeña fiesta entre familiares y amigos. Se brindó deseando larga vida al recién nacido, felicitando profusamente a sus padres.

Petit remellet de roses cuant el venen de cullí sa soque ve des padris branques de se pedrine.

Peis pares es alegria quant a nel mo nsoi veni. Deu li don llarga vida y que prengue bon cami.

A. VICH.

NEVERS

■ Après quelques semaines de vacances passées à Soller, M. et Mme Jorge Mairata sont de retour parmi nous. Nous leur souhaitons la bienvenue.

■ C'est avec un grand plaisir que nous avons appris la naissance d'une petite fille prénommée Michèle-Marie au foyer de nos amis M. et Mme Juan Bourgeois. Nous adressons aux heureux parents toutes nos bien vives félicitations et nos meilleurs vœux de bonheur pour leur bébé.

■ C'est avec une grande joie que nous avons appris la naissance d'une mignonne petite fille prénommée Marie-Françoise au foyer de nos amis, Mme et M. Michel Oliver, Président de la Section des Cadets de Nièvre. Ses parrain et marraine sont M. Pedro Perez-Vicens et Madame Marguerite Oliver-Colom. En cette heureuse circonstance, «Paris-Baleares» est heureux de s'associer à tous leurs parents et amis pour adresser ses bien vifs et très amicaux compliments aux heureux parents et tous ses vœux et souhaits de bonheur et de santé au bébé.

POITIERS

■ Nos enteramos que el hogar de nuestros amigos, los esposos Don Sebastian Mir y Doña Joseette Ferrá, se ha visto colmado con el nacimiento de un precioso niño, a quien se le ha impuesto el nombre de Juan. Enhorabuena a los dichosos padres y abuelos y a su bisabuela Doña Antonia Pujol (Martina).

REIMS

■ Han salido para pasar el invierno en su residencia de Palma, nuestros amigos los comerciantes Don Juan Ginard y su esposa Doña Magdalena Suau. Grata estancia les deseamos.

■ Para Puerto de Andraitx salieron Don Juan Ginard Perello, su esposa e hijita.

■ Todos los otros conterraneos han reintegrado sus residencias invernales, reanudando con sus comercios o trabajos, en espera del próximo verano y emprender de nuevo el vuelo o la carretera para trasladarse a nuestra querida roqueta.

RODEZ

■ Nous apprenons avec peine le décès de Madame CATALINA COLL CANALS Vve de Bernardo CALAFELL survenu le 8 octobre 1960, à l'âge de 80 ans.

■ Nous présentons à sa fille Antonia, à ses fils Antonio et José et à toute la famille, nos bien sincères condoléances.

ROUEN

■ A notre amie Mme Gabriel Oliver, opérée récemment de la cataracte, nous souhaitons une bonne convalescence et une complète guérison tout en l'assurant de nos pensées affectueuses.

■ Notre ami Francisco Mateu (Paco pour les intimes) est en traitement à

l'hospice général à la suite d'une affection pulmonaire pour un temps assez long. Notre ami n'a vraiment pas de chance, car il y a quelques années il avait du supporter l'ablation d'un rein infecté. Nous l'assurons de nos pensées émues et lui souhaitons le courage nécessaire pour traverser ce triste moment.

■ A notre jeune ami Jean Martorell qui fait son service militaire quelque part en Allemagne, nous souhaitons une prochaine permission qui fera la joie de ses parents et amis.

■ On trouve toujours des champignons dans les forêts voisines. Pas de grandes quantités à la fois, juste ce qu'il faut pour entretenir le goût. La saison se prolonge tardivement cette année pour le plaisir de nombreux amateurs.

SAINT-NAZAIRE

■ De Lloseta, después de pasar las vacaciones, y en donde su hijo Ramón, celebró su primera comunión tornando por primera vez el Pan de los Angeles lo que dió lugar a una fiesta familiar de grato relieve, llegaron nuestros amigos Don Juan Pons, su Señora esposa e hijos.

■ Para S'Arracó donde piensan permanecer una temporada, salieron de La Baule, nuestro amigo M. Pujol, su hijo Joël, y la Señorita Catalina Pujol. Les deseamos buen viaje y que se diviertan mucho.

G. ALBERTY.

VIERZON

■ Nous apprenons le départ à destination de Soller de M. Jaime Oliver Timoner. Nous lui souhaitons un agréable séjour.

■ Nous souhaitons également un agréable séjour et un bon repos à M. et Mme Gabriel Bestard qui sont partis à Soller.

BELGIQUE

BELGICA-ESPAÑA

La noticia de petición de mano de la Señorita española, Fabiola de Mora, para el Rey de los belgas, a producido en la colonia española alagüeño júbilo.

Unian a Bélgica y España afectos demostrados recíprocamente por los dos pueblos durante las dos contiendas europeas que hemos padecido en un cuarto de siglo.

Durante la primera guerra (1914-1918) un embajador español alivió de manera objetiva y llena de humanismo los sufrimientos del pueblo belga.

En los desdichados años de la contienda española, este país amigo acogió en su seno con ejemplar hospitalidad a miles de niños españoles.

Estos dos rasgos barran de la historia, ecos de siglos pasados y señalan el camino que deben seguir los pueblos para fundir en el crisol de los sentimientos cristianos los espíritus ciudadanos, haciéndoles olvidar rencillas que fueron fruto de ambiciones ruines de reyes y gobernantes de otros tiempos.

Ese pasado debe olvidarse aunque conservemos como vertigios históricos, estatuas, monumentos y antiguos manuscritos; porque quizás estos testimonios sirvan de lección a las nuevas

generaciones y señalar así el camino que más rápidamente conduce a un vivir sereno, cada cual en el lugar otorgado por Dios.

El matrimonio Baudouin-Fabiola enlazará dos apellidos que serán orgullo y galardón para Belgas y Españoles. Los primeros conservando la hospitalidad que le es peculiar a sus principios de la libertad humana y los segundos unéndose al pueblo belga con

el respeto a las leyes y cumpliendo siempre con el deber de ciudadanos para honrar el país que los ha acogido y aquel en que nacieron.

El enlace matrimonial del Rey de los Belgas con la española Fabiola de Mora, dá, a cuantos hispanos viven en Bélgica un nuevo nombre, el de Belgo-españoles, título que todos accogen y agradecen.

R. A.

CONFITERIA FABRICA DE TURRONES

DAUNER

25, Rue de l'Argenterie

PERPIGNAN (P.-O.)

JIJONA - ALICANTE MAZAPANES TOLEDOS etc...

Casa renombrada por la elaboración de sus productos.

Varias recompensas - Gran Diploma de Honor Dunkerque 1898.

Agence de Voyages ALCOVER

AUTOCARS LES CARS BLEUS



177, rue Maréchal-Joffre - Tél. 42-32-39
160, rue de Paris - Tél. 42 - 33 - 34
LE HAVRE

LOCATIONS D'AUTOCARS 10 à 61 PLACES

SÉJOURS et VOYAGES ORGANISÉS

BILLETS TRAIN

LOCATION PLACES, COUCHETTES ET WAGONS-LITS

PASSAGES BATEAU-AVION (TOUTES COMPAGNIES)

VENDEURS !!! DATTES SPÉCIALISTES !!!

choisissez la... J. A. pour être bien servis

MICASAR

Société Anonyme au Capital de 735.000 Nouveaux Francs

D. G. Jean ARBONA

134, Boulevard Michelet - Marseille

EXPÉDITIONS TOUS PAYS Cellophanes 250 et 400 grs
Caissons 1, 3, 5, 10, 20 kgs
Boîtes Marseillaises de luxe



MAJORQUE

L'ALGÉRIE et la TUNISIE

par les paquebots de la

CIE DE NAVIGATION MIXTE

DIRECTION : 1, La Canebière - MARSEILLE

1, rue Scribe - PARIS

PETITES ANNONCES

ON DEMANDE Jeune fille pour ménage et commerce. Nourrie, logée, bien payée. Ecrire au Journal qui transmettra.

JEUNE FILLE, 22 ANS Française, parents commerçants Majorquins, très bonne famille, désirerait correspondre avec jeune Majorquin, même milieu. Ecrire sous double enveloppe au Journal qui transmettra. Pas sérieux s'abstenir. Discretion d'honneur assurée.

ON DEMANDE J. F. OU D. p. dact.-fact.-tél. Sér. réf. exigées. M. MARIE, tél. Inv. 02-60.

DESIRANT ME RETIRER des affaires recherche un gérant 30-35 ans, célibataire de préférence, actif, sérieux, capable de diriger important commerce d'alimentation bien placé. Belle situation d'avenir. Sérieuses références exigées. Ecrire sous double enveloppe à Paris-Baleares qui transmettra. Discretion assurée.

LES AMIS DE LA LANGUE D'OC Réunion tous les vendredis à 21 heures Café « Aux Armes de la Ville » 66, rue de Rivoli, Paris-4 - Métro : Hôtel-de-Ville.

QU'EN PENSEZ-VOUS ?

Quelques compatriotes nous ont demandé l'avis de nos membres et amis sur la création d'une ligne maritime : Port-Vendres-Soller.

Qu'en pensez-vous ? Ecrivez-nous, faites-nous part de vos avis ou suggestions.

Nous publierons les réponses reçues.

Exaltation de la Vida

(Viene de la primera página)

escucha, por cuanto el Padre Provincial, al asegurarse de que no padecia enfermedad alguna y de cuenta con la edad necesaria, accede a su ingreso vistiendo el hábito por vez primera el 14 de septiembre de 1730, profesando un año después en el mismo Convento de Jesús con el nombre de Junipero.

Tan grande alegría le produjo el acto de la profesión, que hasta influyó en su aspecto físico, pues, según manifestó y nos transmitió el padre Palou, fray Junipero solia decir:

«Yo en el noviciado estuve casi siempre enfermizo y tan pequeño de cuerpo que no alcanzaba el facistol, ni podía ayudar a los connoviciados en los quehaceres precisos del noviciado, por cuyo motivo sólo de empleaba el padre Maestro en ayudar a las misas todas las mañanas; pero con la profesión logré la salud y fuerzas y conseguí crecer hasta la estatura mediana; todo lo atribuyo a la profesión, de la que doy infinitas gracias a Dios.»

Maravillosa y milagrosa medicina esta de Dios, que logra convertir los pigmeos en titanes, sino totalmente en el aspecto físico, si en el espiritual.

Porque el padre Junipero, desde su profesión, ya no sosiega ni descansa hasta lograr la más cimera y santa de sus pasiones; ir a tierras de infieles a ganarles para la Cruz y, también, para España su patria.

Y así suplica una y otra vez: al Señor, a la Virgen y a San Francisco Solano, patrón de las Indias, para que le concedan tan anhelada gracia; gracia, que le es concedida, al fin, cuando estaba predicando la Cuaresma. Terminada ésta, embarca en un barco inglés, con destino a Málaga, un domingo y en compañía del padre Palou.

El viaje de Málaga a Cádiz, lo hacen en un jabeque.

En Cádiz permanecen tres meses, durante los cuales el padre Serra tiene la alegría de ver como tres religiosos, Fray Juan Crespi, Fray Guillermo Vicens y Fray Rafael Verger, todos ellos mallorquines, se juntan a la expedición, gracias a las peticiones del propio Junipero cerca del Comisario de Indias, el padre Fr. Matias Velasco, quien se avino a que los citados misio-

STAPLON

LE PANTALON DE L'HOMME MODERNE

SOLIDE
ÉLEGANT
LAVABLE
infroissable

et bon marché

En vente dans toutes les bonnes Maisons

AMENGUAL S. A.
13, rue Gervais Bussière VILLEURBANNE (Rhône)

neros ocuparan el lugar de los religiosos peninsulares que se habian negado a embarcar por tener temor al mar.

De esta manera, engrosado el grupo de misioneros mallorquines, abandonan Cádiz un 28 de agosto de 1749 y emprenden la travesía del Atlántico, de aquel mar tenebroso que, gracias a un Cristóbal Colón habia dejado de serlo, para convertirse en lazo de unión entre España y América.

Sin embargo, no se crea que fué una singladura fácil, sino todo lo contra-

rio. Los temporales el hambre y la sed, sobre todo ésta, hicieron mella en el ánimo de los misioneros, a quienes alentaba Fray Junipero, diciéndoles: «Yo he hallado un medio para no tener sed, y es el comer poco y hablar menos para no gastar saliva.»

(Continuará)

CRONICA DE BALEARES

PALMA



San Nicolás, 34
PALMA

BANCA MARCH S. A. Change de Monnaies
Tles op. bancaires
Se recomander des Cadets...

NACIONAL HOTEL

1ª Categoría
Tennis - Piscine particulière
PASEO MARÍTIMO
Tel. 3181 et 3892 PALMA

HOTEL PERU

Centre de Palma Tel. 1934
SERVICE DE PREMIER ORDRE
Plaza Palouy Coll, 18

R E P L A Hôtel-Restaurant

Tel. 2433
SERVICE A TOUTE HEURE
Plaza Mayor, 5 - Rincan, 5

VICH IMMOBILIERE

Villas - Appartements - Terrains
Pl. Gomila - Tel. 16049

JEUNES MARIÉS! PASSEZ VOTRE LUNE DE MIEL AUX BALEARES.

HOTEL PENINSULAR

PENSION COMPLETE: 100 PESETAS
Plaza del Rosellón, 21
PALMA DE MAJORQUE
Tel. 15517

S'ARRACO

CONFIANZA - CASA PRIMA - SEGURIDAD

Antonio ALEMANY SERRA

Sucesor

Construcciones generales
Chalets modernos
Presupuesto para correspondencia
S'ARRACO

PALMA

El miércoles 12 de octubre, Palma se honró siendo la capital y el marco solemne del Día de la Hispanidad. Presidió los brillantes actos, a los que se unió el pueblo mallorquín, nuestro Ministro de Asuntos Exteriores, Excmo. Sr. Don Fernando María Castiella, y a los que asistieron el embajador de los Estados Unidos, Mr. John Davis Lodge, ilustres diplomáticos de Ibero-América, Filipinas, Brasil y Portugal.

El Mundo Hispánico rindió solemnisimo homenaje a Fray Junipero Serra, Patriarca de California.

El turismo de otoño es turismo de postín, que se gasta muchas pesetas. El otoño que está transcurriendo es seguramente el mejor que hasta la fecha ha conocido Mallorca. Los hoteles de lujo, los de categoría primera A y B están todos completos.

Tras haber realizado maniobras conjuntas, fundearon en nuestro Arsenal de Porto-Pi, una División de la Flota Británica, al mando del Contralmirante D. P. Dreyer y un grupo de unidades de nuestra Armada, mandadas por el capitán de navío D. E. Polanco Martínez.

La Comisión Municipal de Jardines y Arbolado, ha decidido sembrar unos tres mil pinos en la parte central de la ladera que mira a Palma, de la colina de Bellver.

Hemos tenido el gusto de saludar a nuestros buenos amigos «Cadets», Mme y M. Pons, propietarios del Hotel de France, de Chatelguyon, recién llegados de dicha población. Sean bienvenidos.

Están ya aprobadas las bases del concurso para el derribo de lo que fué Cuartel de Caballería, y convertirlo de nuevo en «Jardines del Huerto del Rey» cuya reforma embellecerá grandemente la entrada de nuestra ciudad.

Nuestro presupuesto Municipal para 1961 asciende a 85.071.685'36 pesetas.

Nuestro dinámico y simpático amigo «Cadet», D. Lorenzo Alcina, ha enviado dos cuadros de Fray Junipero Serra, uno pintado por el artista catalán José Ramis, y el otro por Joaquín Caldentey, al Consul General de San Francisco de California, Marqués de la Vara. Así el Sr. Alcina ha cumplido la promesa que hizo al Señor Cónsul, en su último viaje a América.

La tradicional conmemoración de Todos los Santos y Día de los Difuntos tuvo lugar en nuestra ciudad.

El sol reinante, y la temperatura muy clemente, — más de 21 grados a la sombra —, hizo que el desfile de fieles por el cementerio fué grandioso et incandescente. Toda la atención de los palmasanos durante estos dos días estuvo dedicada a llevar flores y rezar por sus antepasados y seres queridos.

Gracias a las medidas adoptadas por nuestra Policía Municipal, el tráfico rodado fué perfecto en todo momento. Los templos se vieron también muy concurridos.

Del 15 al 25 del pasado mes de octubre, tuvo lugar en la Casa de Cultura de nuestra ciudad, la Semana Cultural de los EE. UU. en las que se desarrollaron seis interesantes conferencias y tres magníficas exposiciones.

Fué organizada por el Consulado General del citado país en Barcelona, cuyo agregado actual es Mr. Stefan M. Carney, gran amigo y admirador de Mallorca, por la Sección Cultural de la Embajada de los EE. UU. en Madrid.

En el zaguán de la señorial mansión Morell, cale de San Cayetano, tuvo lugar la Primera Exposición de

Flores y Plantas de Otoño, patrocinada por la Sección de «Los Amigos de los Jardines», la cual fué muy concurrida y dotada de valiosos premios.

En una larga y movida sesión plenaria, nuestro Ayuntamiento acordó seis millones de pesetas para iniciar el plan de construcciones escolares, que es una de las principales dificultades actuales de nuestra ciudad, que por haber sufrido un aumento masivo de su vecindario sus escuelas resultan insuficientes. Sólo en la barriada del Vivero, más de mil pequeños sufren de este gravísimo problema.

A consecuencia de las graves heridas que recibió en accidente automovilístico falleció Don Jacinto Reus Martorell, Sastre bien conocido y apreciado de los palmasanos. En paz descanse y reciban su desconsolada esposa, Doña Antonia Roig, hijo, Don Raimundo, hermanos y familiares, el testimonio de nuestro muy sentido pésame.

Doña Francisca Fiol Rullán, de 25 años de edad, cayó a la calle desde un balcón del segundo piso de su domicilio de la calle Barón de Santa María del Sepulcro, resultando con tan gravísimas heridas que falleció momentos después. E. G. E.

Se está rodando actualmente en Palma, por técnicos y artistas japoneses, la película «El Hombre de la Plaza de Toros», con la estrella Mío Katanara.

Intervienen en la misma un nutrido grupo de figuras mallorquinas.

Ha sido nombrado corresponsal en Baleares de la Agencia Informativa «Associated Press» nuestro distinguido amigo Don José Tous Barbarán, Redactor-Jefe de «La Última Hora». Reciba nuestra felicitación.

Victima de accidente de tráfico ocurrido en Santa Ponsa, falleció el que fué nuestro apreciado compañero Don Antonio Batle Gallart, antiguo dueño de «La Cartuja». E. G. E.

A su desconsolada esposa y demás familiares el testimonio de nuestra sincera condolencia.

La primera línea marítima Palma-Brasil-Plata fué inaugurada por el lujoso trasatlántico español «Cabo San Vicente» de la Compañía Ibarra, de Sevilla.

Según la Jefatura Provincial de Tráfico de Baleares, se registraron durante el pasado mes de septiembre en nuestra provincia, 142 accidentes de circulación, la mayor parte de los cuales ocurrieron por infracción al Código de la Circulación, haciendo 9 muertos y 97 heridos.

El mes de agosto último fueron sancionados, privandoles del permiso de conducir, 211 conductores. Por un año, a 182; por un año y un día a cinco años, a 24; y definitivamente, a 5 conductores.

El mismo mes de agosto, fueron revisados 45.935 permisos de conducir. Durante el tercer trimestre del año en curso han sido multados por nuestro Ilmo. Sr. Alcalde 2.655 conductores de automóviles y motocicletas que no habían tomado en serio el Reglamento del Código de la Circulación. Quedan aún muchos para multar, antes que los pobres peatones puedan cruzar con seguridad la calle del General Mola. Hablamos de esta calle, porque esta dotada de semáforos. En las que no existen, que cada cual se salve como pueda.

Tuvo lugar en nuestra ciudad el Congreso de la Sociedad Europea de Energía Nuclear, a la que participaron científicos de fama mundial.

Gracias a los modernísimos reactores «Caravelle» de la «Air-France», a partir del 1º de noviembre podremos ir de Palma a París en 100 minutos.

Esta noticia alegrará seguramente a cuantos viven en la capital francesa y les gustan las ensaimadas mallorquinas calientes.

En las plazas de Santa Eulalia y del Rosellón, se están instalando unos transformadores subterráneos, destinados a asegurar la eficiencia de los servicios de alumbrado.

Invitados por la Dirección del Fomento del Turismo llegó a nuestra ciudad una Embajada Turística Austriaca, compuesta por 14 directores de las más importantes agencias del citado país.

Nuestro estimado amigo D. Lorenzo Alcina les ofreció una cena, en su hotel.

Cómo en toda España, también en Palma se celebró la fiesta del Domund. Numerosa cantidad de chicos y chicas, serrientes y amables, invitaban a los transeúntes a depositar una limosna en sus huchas.

Durante el pasado mes de octubre, nos visitaron en crucero de turismo varios trasatlánticos de diversas nacionalidades, entre los cuales el norteamericano «Constitution», con procedencia de Nueva-York.

Por el Excmo. Ministro de Asuntos Exteriores Sr. Castiella, ha sido concedida al Ilmo. Sr. Delegado de Información y Turismo de Baleares Don Francisco Soriano Frade la encomienda de Isabel la Católica. Reciba el Sr. Soriano nuestra efusiva felicitación.

JOTABEESE.

DEPORTES

Fútbol Balear. — 1ª División: Mallorca 1 - Valencia 2.

Hace cosa de dos semanas que el Mallorca se va recuperando de sus primeros pasos en la 1ª División y ya empieza a jugar como un equipo veterano lo que lo demuestra son los dos últimos partidos el 1º venció a Español de Barcelona por 3-0 y el domingo pasado perdió en Valencia por 2-1 (los dos goles valencianos fueron marcado de penaltí).

Del grupo mallorquín de momento poca cosa sobresale a no ser la derrota del Soledad en su campo a mano del Constancia 2-0 y del Baleares en Mahón por 4-2.

J. GARCÉS.

ALARU

Procedente de París donde pasó una temporada con sus hijos M. et Mme Georges Pizá, regresó Doña Antonia Vives.

La situación del Club de fútbol de Alaró, en la presente Liga Nacional es bastante favorable dado el desarro-

llo de todos los encuentros, ha ganado dos partidos, ha perdido otros dos, empatando uno.

El otoño nos ha brindado hasta ahora una cantidad moderada de agua, pues las lluvias han sido en general muy pausadas, solo llovió torrencialmente un solo día.

En desgraciado accidente ocurrido en el Coto Minero de Alaró falleció el día 7 de octubre Jaime Fuster (a) Iliisivé, dejando viuda y ocho hijos.

Han llegado los primeros tordos de la temporada, que unidos a los picorrells y esclatasangs, junto con el lomo primerizo, permite a nuestras mujeres preparar succulentos manjares.

A los 82 años de edad falleció el día 8 de octubre Doña María Canals Amengual, viuda de l'amo en Biel de sa Fonda.

En Palma donde residía desde hace algunos años y a los 71 años de edad a consecuencia de una angina de pecho falleció el Doctor Don Francisco Coll (metge Paco) que durante tantos años fué médico titular de Alaró.

Siguen lentamente las obras de reforma en los jardines de la Plaza del Mercado, en los parterres triangulares de su distribución, ya se va colocando la tierra preparatoria de una futura siembra de plantas.

En Buñola, tras larga y penosa enfermedad falleció el joven de 17 años Pedro Palou Más hijo del Director de la Escuela Graduada Don Pedro Palou y de Doña Margarita Más de c'an Calent de sa sort.

A los 88 años de edad ha fallecido D. Maeto Borrás, muy popular en la localidad, por haber acompañado durante muchos años los entierros rezando el Rosario.

El día 22 de octubre dejó de existir Don Francisco Ripoll, que hacía unos meses había llegado a Alaró procedente de Rabat (Maroc). A su esposa Doña Antonia Homar de can Mumbri, hijo François residente en París, Nito residente en Aix-les-Bains, y a su hija Baby expresamos nuestra condolencia.

Han aparecido ya los clásicos rosarios de pastelería precursores de la festividad de Todos los Santos, muchos niños y niñas pasean ufanos en sus cuellos las ristas de dulces y patenas.

En nuestras fábricas se observa una gran actividad, se aprovecha la clara oportunidad de trabajo existente por los pedidos de invierno, que deseamos fervientemente sea larga y duradera.

TONY ROIG.

ALCUDIA

Debido al temporal reinante, se refugió en nuestro puerto el velero «Cala Aguilá», que con un cargamento de tractores se dirigía desde Barcelona a Ibiza, y que llevaba a su bordo herido a un marinero de 36 años, llamado Antonio Fernández Salas, natural de Alicante, que mientras inspeccionaba los cables de la carga, quedó prisionero por una pierna, al chocar entre sí dos tractores, resultando con fractura tercio media de tibia y peroné. Fué inmediatamente trasladado con una ambulancia a la Clínica «Mare-Nostrum» de Palma.

INTERINO.

ALGADA

La Corporación Municipal con su diligente Alcalde D. Juan Fiol, siguen en su plan de mejoras en todos los órdenes en nuestro pueblo. En cuanto a la urbanización del mismo ya no queda una sola calle por asfaltar. En la actualidad se está estudiando el proyecto de la pavimentación asfáltica de los caminos: «Hortets y Estación».

Y ese afán también se ha hecho sentir en el campo escolar ya que además de vallar toda la zona comprendida del Grupo Escolar ha procedido al arreglo y mejoramiento del edificio del mismo, dotándole de un nuevo motor para abastecerlo de agua corriente en todos sus servicios.

Después de pasar una corta temporada con sus familiares ha marchado a Dijon la Señora Doña Catalina Mulet Gomila.

Ha terminado la carrera de Profesor Mercantí el joven Don Mateo Ballester Vanrell.

Y al estudiante del Magisterio, Don Juan Martorell Trobat, le ha sido concedida una beca de estudios por el Rectorado de Barcelona.

El hogar de los esposos Don Pedro Vanrell Amengual y Doña Margarita Barceló Gaya, se ha visto alegrado con el nacimiento de un niño al que se le ha impuesto el nombre de Bernardo.

El de Don Guillermo Amengual Literas y Doña Antonia Aloy y Aloy, con el de un niño al que se le ha impuesto el nombre de Damián.

El de D. Bartolomé Quetgals Ribot y Doña Francisca Sureda Ferrer, con el de una niña a la que se le ha impuesto el nombre de María-Magdalena.

Y el de D. Miguel Janer Llompart y Doña María Gelabert Llompart con una niña que ha sido bautizada con el nombre de María.

Han contraído matrimonial enlace: Don José Ramón Mari con la Señora Margarita Abrinas Juan.

Don Francisco Capellá Sureda con la Señora María Monserrat Cañellas Vich.

Y Don Bartolomé Tomás Obrador con la Señora Antonia Pou Puigserver.

Han fallecido cristianamente, en ésta: Doña Juana Ana Garau Pujol, de 89 años; D. Gabriel Janer Martorell, de 77 años; D. Miguel Cantallops Torrens, de 65 años; D. Antonio Oliver Sastre, de 44 años; D. Gabriel Miralles Mulet, de 72 años; Doña Benita Mulet Pascual, de 87 años; y D. Miguel Amengual Oliver, de 55 años.

J. POU.

ANDRAITX

Ha pasado una temporada entre nosotros Don Martín Barceló y su distinguida Señora, Doña Antonia Enseñat.

Después de pasar unas agradables vacaciones en su pueblo natal, han salido para Reims, nuestro distinguido amigo «Cadet», D. Lorenzo Boscán, acompañado de su Señora esposa e hija.

En Argel, Mme Guillermo Alemany ha dado felizmente a luz a una preciosa niña, que en la pila bautismal recibió los nombres de Juana-Maria Magdalena. Vaya nuestra más cordial eflicitación a los venturosos papas, que hacemos extensiva a todos sus familiares.

A la edad de 74 años, entregó su alma al Señor, Doña Valentina Gómez. En paz descanse y reciban sus familiares nuestro muy sentido pésame.

En el Altar mayor de nuestro templo parroquial unieron sus destinos la bella Señorita Juanita Rejas y Don Jaime Ferrer. Deseamos toda clase de felicidades a la novel pareja.

Procedente de Francia, llegó nuestro apreciado amigo D. Pedro Esteve.

En nuestro templo parroquial de Santa María el Rdo. Sr. Económico D. Miguel Más bendijo la sagrada unión de la encantadora Señorita Catalina Alemany con Don Antonio Bordoy.

Vaya nuestra sincera felicitación a los jóvenes esposos, que hacemos extensiva a sus respectivas familias.

Falleció cristianamente a la edad de 83 años, Don Bartolomé Enseñat Alemany R. I. P. Reciban su desconsolada esposa, Doña Margarita Pujol, hijos, hermanos, sobrinos y demás familia, nuestra muy sincera condolencia.

Durante el pasado mes de septiembre se registraron en nuestra comarca: 6 nacimientos, 5 defunciones y un matrimonio.

Después de unos días lluviosos, hicieron su aparición las primeras setas en nuestros montes y garrigas. Además de los buscadores locales, muchísimos son los que con motos o coches — principalmente los domingos — vienen de muy lejos de nuestra comarca, provistos de los típicos «panarets», pero hasta la fecha, no hemos visto a ninguno que se lo haya llevado lleno.

Tanta suerte para nosotros, que no nos han encontrado ets agrés!

En nuestra Escuela Graduada, han empezado los cursos nocturnos diarios para muchachas de más de 14 años, a cargo de las Maestras Nacionales de nuestra villa.

Este año las jóvenes andritxolas están mucho más satisfechas que el año pasado, pues muchas son las que en la noche de las Virgenes tuvieron su o sus serenatas.

Ha sido para nosotros un placer saludar a nuestro amigo «Cadet» D. P. Antonio Mandilejo Alemany, que procedente de Norteamérica ha llegado para pasar una temporada en su pueblo natal.

En el Salón Parroquial, nuestra Agrupación Teatral «Ágata» inauguró su temporada con «Orgull de Casta», aplaudida obra del conocido autor Martín Mayol.

El día del Domingo Mundial de las Misiones, «Domund» una ola de simpáticos muchachos y muchachas recorrieron las calles de nuestro pueblo, invitando a cuantos encontraban a su paso a colaborar generosamente a tan magna obra. Poco a poco sus huchitas se iban llenando y Andraitx, como todos los pueblos de España, contribuyó al «Domund de la Caridad».

Con la acostumbrada solemnidad de todos los años, celebró nuestro pueblo el Día de los Difuntos. Cristiana tradición de recordar y rezar por nuestros entepasados. La afluencia de visitantes en el cementerio fué muy numerosa y muchas fueron las familias andritxolas que viven fuera de nuestro pueblo, que vinieron para adornar con flores las tumbas y los panteones de sus seres queridos.

Pasaron las fiestas de Todos los Santos. Aún que no sea una fiesta muy alegre, los niños y niñas se paseaban con los típicos rosarios de pastelería y dulces, sin que a ninguno de los cuales faltase su correspondiente patena.

Pasa sus vacaciones en Andraitx, su hermoso pueblo natal, Don Lorenzo Mulet, recientemente llegado de Argel.

El Primero del pasado mes de octubre, habían sido ya recaudados 15.769'50 pesetas, para los nuevos bancos de nuestra iglesia de Santa María.

ES ROPIT DE C'AN TARRAGÓ.

BANALBUFAH

En nuestra iglesia parroquial, nuestro Rdo. Sr. Económico bendijo la unión matrimonial de la encantadora Señorita Leonor Alberti Cunill y Don Juan Vich Tomas. Los numerosos invitados fueron obsequiados en el Hotel Mar y Vent. Deseamos muchas felicidades a los nuevos esposos.

Ha pasado una temporada en nuestro pueblo el pintor de la Escuela de París, M. Gunter Fruhrunk, acompañado de su distinguida esposa e hijo.

Ha aumentado considerablemente el tráfico en nuestro pueblo, desde que ha sido inaugurada la bella ruta turística Andraitx-Estallenchs, principalmente los domingos y días de festivos.

PACO.

BINISALEM

Han sido ya recaudados cerca de 120.000 pesetas para nuestro Centro Social.

En la víspera del Día de las Virgenes, los galantes de nuestro pueblo hicieron las acostumbradas serenatas a sus novias, siendo los románticos jóvenes invitados a comer buñuelos.

En nuestro templo parroquial se unieron en Santo matrimonio la distinguida Señorita Catalina Llabrés y Don Eusebio Capel. Les deseamos muchas felicidades.

También unieron sus destinos en nuestra parroquia la bella Señorita María Moyá y Don Bartolomé Vicens. Les deseamos una larga y feliz luna de miel.

El hogar del popular corredor ciclista P. Juan Gomila y su distinguida Señora, se ha visto felizmente alegrado con el nacimiento de una preciosa niña, que en la pila bautismal recibió el nombre de Ana. Enhorabuena.

Las Juventudes Musicales inauguraron el segundo curso con un magnífico concierto a cargo del violonista Xavier Turull, y acompañado por Angel Soler al piano.

En nuestra iglesia parroquial se efectuó el enlace matrimonial de la Señorita Catalina Pons Isern y Don Miguel Vidal Villalonga. A los recién

casados, nuestra cordial y sincera enhorabuena.

El conocido y simpático deportista local Antonio Amengual Salom, ha recibido la distinción del mejor deportista de las Baleares. Reciba nuestra felicitación.

X. X.

BUNOLA

Tras larga y penosa enfermedad, falleció a los 17 años de edad, el joven Don Pedro Palou Más. En paz descanse y reciban sus desconsolados padres Don Pedro y Doña Margarita y demás familiares, el testimonio de nuestra muy sentida condolencia.

C. A.

CAIMARI

Han llegado los primeros tordos de la temporada, y muchos son cazadores que tienen ya las escopetas preparadas, otros, menos sanguinarios, han preparado los «filats».

C. M.

¿VOLS BARANA, TOPOL?.

Han arribat ses matanes ja hei ha qualque esclate-sangs, ja n'estavem embefats, de coquerrois, en verdure i panses.

Esclate-sangs i llomet, son cosas que van plagadas, més si están ben torradas... demunt un bon caliuet.

Qu'un tassó de vi no falti, ni tampoch pá abastament, quatre olivetas pensadas... i ja me teniu content.

Per un baranà així, jó no sé lo que ferías: de Montluçon a Commenry, a lo milló a peu ten'rias.

Si noltros no'n manjam més, es per pó d'ependicítis, i tu, de no porner manjá, n'agafarás meningítis.

JOAN DE CA'NE ANGELA.

CAJA RATJADA

Aún quedan algunas turistas, que desean apurar hasta lo último su estancia en ésta. El tiempo ya no les es propicio, no permitiéndoles llevar los atuendos característicos. Ha llovido y el tiempo cubierto, con algún espaciado día soleado no invita mas que al retiro, por ello puede darse por terminada la temporada y... hasta la próxima. Uno de los más importantes bares de la localidad, cuya principal clientela es el turismo y veraneantes ha cerrado sus puertas hasta el año próximo.

Esta temporada, uno de los éxitos más notables ha sido el Cine Bar Juva, con su cine al aire libre. Grandes entradas han tenido proyectando siempre películas de reconocido éxito. Con los chubascos y el exodo veraniego, disminuyendo notablemente la concurrencia, se ha precedido a su cierre hasta la próxima temporada.

Adjunto al Cine Bar Juva, hemos visto que se está trabajando asiduamente. Se van levantando paredes, arcos, etc. Preguntamos que se estaba haciendo, indicándonos que estaban construyendo un local destinado a herno. Verdaderamente, hace tiempo, que se notaba la falta de una industria de esta clase ya que en creciente aumento la población y la importancia del lugar, se había suprimido el horno de la Residencia de Educación y Descanso, al tener que proceder a levantar el nuevo edificio. Por la tanto era de primera necesidad un establecimiento, que supliese al desaparecido y que lo superase en modernidad. Esperamos que los trabajos se intensifiquen para que el próximo verano se cuente con él.

Regresara de Lourdes les peregrinos de esta parroquia, encantados de la magnífica excursión, que les llevó, además del punto principal, a San Sebastián, Zaragoza y Barcelona, visitando El Pilar y Monserrat. Al frente de la peregrinación estaba nuestro Rdo. Sr. Económico, que hizo lo imposible para que todos los asistentes tuvieran las máximas comodidades, atendiéndoles en todo.

A los cuarenta y nueve años de edad falleció el oficial de albanilería Bartolomé Riutord Más. Por su gran simpatía y su amor al trabajo, supo ganarse la amistad de todos, siendo apreciadísimo en la localidad. A su esposa e hijo y demás familia damos nuestro más sentido pésame.

Otra vez este año volvemos a tener equipo de fútbol, las circunstancias así lo han querido y volveremos a ver correr por el campo de «La Esperanza» los colores representativos verde y blanco en pugna con sus rivales. Tres partidos lleva jugados y tres victorias se ha apuntado, no se puede pedir más. Que siga la racha y al final verenos si las cábalas dan resultado positivo.

NAUTA.

GALVIA

Procedente de Verdun, llegaron con el propósito de pasar una temporada con sus familiares, Mme y M. Pedro Lladó. Les deseamos una grata estancia entre nosotros.

De París, llegó Doña Paquita Lladó, que se propone pasar unas vacaciones en nuestro pueblo.

El hogar de los esposos D. Vicente Gавarda, propiedad del Bar Cruce de Palma-Nova y su distinguida esposa Doña Magdalena Barceló se ha visto felizmente alegrado con el nacimiento de una preciosa niña a la que en la pila bautismal recibió el nombre de Paquita. Enhorabuena.

Por Doña Soledad Coll, viuda de Tubal, y para su hijo José, ha sido pedida a Don Jaime Alemany y Doña Francisca Coll, la mano de su simpática hija María, (corresponsal de *Paris-Baleares* en Calviá). La boda se celebrará D. m., el 23 del actual.

INTERINO.

GAMPANET

Procedentes de diferentes ciudades francesas se encuentran entre nosotros pasando una

■ A consecuencia de accidente resultó con dos costillas fracturadas y magullamiento general Don Pedro Juan Pons.

■ También un hijo, de unos dos años, de Doña Antonia Gelabert, tuvo la desgracia de caerse en un caldero de agua casi hirviendo, resultando con graves quemaduras en todo el cuerpo.

■ Se unieron en matrimonio Dou Pedro Socias Klamun y la Señorita Francisca Socias Guato.

■ Entregó su alma al Señor Doña Juana M. Gual Bisquerra. Descanse en paz la finada y nuestra condolencia a toda su familia.

■ Vieron alegrado su hogar con el nacimiento de una hermosa niña, de nombre Juana D. Jaime Pons y Doña María Horrach.

■ Don Bartolomé Femenia y Doña Catalina Horrach, también con una preciosa niña, su primogénita, de nombre Antonia.

■ Y Don Miguel Reinés y Doña Juana Morell, con un hermoso niño su primer hijo, de nombre Migüel.

■ Enhorabuena a los venturosos papás. ■ Con la llegada del otoño, llegaron también las sabrosas setas que este año se encuentran en abundancia. ¡Bienvenidos sean los sabrosos «esclata-sangs»!

G. FEMENIA.

CAMPOS DEL PUERTO

■ El hogar de los esposos D. Clemente Noguera y Doña Catalina Poi, se ha visto felizmente alegrado con el nacimiento de su primogénito. Enhorabuena.

■ En nuestro velódromo se celebró una gran reunión ciclista que resultó interesantísima y en la que tomó parte con una brillante exhibición el Gran Guillermo Timoner.

■ A la edad de 51 años dejó de existir la bondadosa Señora Doña Margarita Salva Mesquida, persona muy conocida y apreciada de todos. En paz descanse y reciban su desconsolado esposo, hijos y demás familiares el testimonio de nuestra sentida condolencia.

■ También dejó de existir, tras rápida dolencia, a los 56 años de edad, Don Juan Ballester Amer, E. G. E. Nuestro sentido pésame a su afligida esposa, hijos y demás familia.

■ Como en toda España, también en nuestro pueblo se celebró el Domund. A tan bella obra prestaron su concurso numerosos chicos y chicas de todas las escuelas.

MICAELA.

O'AN PASTILLA

■ Circulaban en dirección opuesta un camión y un autobús de la Compañía de Tranvías. No siendo la carretera bastante ancha para pasar los dos, y que ni el uno ni el otro se pararon, se colisionaron los dos vehículos, resultando con desperfectos de consideración. No hubo que lamentar desgracias personales. La carretera quedó interrumpida largo rato.

CAPDEPERA

■ Se celebró la fiesta de la Virgen del Pilar, con una Misa en la Parroquia, asistiendo el personal de la Guardia Civil y Autoridades locales, así como numeroso público. Después en el Cuartel de la Guardia Civil se sirvió un refresco y pastas a todos los asistentes al acto. Asistió la banda de Música local.

■ Se empezó la Novena dedicada a la Virgen de la Esperanza con Rosario y Sermón en la Capilla del recinto del histórico Castillo de Capdepera.

■ Durante este mes de octubre, si bien estado abiertos los hoteles por tener todavía gente, ha menguado el turismo, dando paso al letargo invernal.

■ Falleció la Señora Doña Dominga Mariscotti Viuda de Don Mateo Flaquer. Su nieta Doña María Inés Llinas y nieto político nos unimos en su justo dolor.

■ Con el nacimiento de una niña, primera de su matrimonio a la que llamaron Barbara, se ha visto alegrado el hogar de los jóvenes esposos Don Bartolomé Massanet y Señora Francisca Diez de Massanet.

■ Con motivo de cumplir la edad para la jubilación como músico de la banda de Capdepera, se celebró un sencillo homenaje a D. Miguel Llull (a) Pirlito. Durante más de cuarenta años ha sido el sosten de la música local, enseñando y organizando a la juventud para que Capdepera tuviera perenne banda. Mucho público se asoció a los atos, que presidieron las Autoridades locales.

■ Después de terminadas sus vacaciones marcharon para Barcelona el Doctor D. Juan Alzina y Señora y para Madrid su hijo el Consejero de Embajada Don Javier Alzina de Bosch acompañado de su Señora e hijos.

■ Se han suprimido varios servicios combinados con el tren que une Artá-Palma, aunque se trate solamente de la temporada de invierno son muchas las quejas por parte del público que se recogen ante tal decisión.

■ Organizado por la Comunidad Parroquial durante la semana del 22 al 30 se celebrará una semana dedicada a la formación de la Juventud. Predicará el Rdo. Padre D. Andrés Garcías.

■ Después de tres años de ausencia llegó el joven Luis Ladaria Moll, quién navegaba con barcos de una compañía extranjera; dicho joven en sus singladuras marinerías ha recorrido por dos veces la vuelta al mundo, siendo la última desde el Japón, Oregón en Estados Unidos, Argentina, Inglaterra. En cierta ocasión había ido desde el Canadá a Australia dando luego la vuelta por África había regresado a Holanda para luego atravesar el Atlántico y costear América del Centro y del Sur remontarse hasta California, par luego volver a atravesar el Pacífico. Estos datos que ya sabía el cronista por lectura de cartas escritas durante estas singladuras, dirigidas a sus familiares, los publica por la sencilla razón de no ser fácil recorrer el Planeta con tanta felicidad.

LLULL.

CONSELL

■ Tuvo lugar en nuestro pueblo una gran fiesta de homenaje a la Vejez, que resultó muy brillante.

■ El hogar de los esposos Don Juan Fiol y Doña María Pizá se ha visto felizmente aumentado con el nacimiento de su cuarto hijo, al que se le ha impuesto el nombre de Jaime. Enhorabuena.

■ Al recibir las aguas bautismales se le impuso el nombre de María a la preciosa niña de los esposos Don Antonio Fiol y Doña Catalina Roselló. Vaya nuestra felicitación a los venturosos padres y familia.

■ Con el propósito de pasar unas vacaciones en compañía de sus fami-

liares llegaron de Niza, Mme y M. Bernardo Fiol Parerits e hijo. Sean bienvenidos.

■ En un cruce del centro de nuestro pueblo, chocaron violentamente un camión procedente de Palma y un otro que venía de Campanet, subiendo éste sobre la acera y alcanzando a Don José Cirer Sans, que se encontraba sobre la misma resultando con graves heridas. La circulación sobre la carretera Palma-Aldudia estuvo largo tiempo interrumpido.

JAIMITO S.

DEYA

■ Falleció a la edad de 49 años, confortado con los Auxilios espirituales, Don Antonio Marroig Marroig, propietario de (Son Morrey). En paz descanse y reciban su desconsolada esposa, Doña Francisca Rullán hijo Don Mateo, hermanos y demás familiares, el testimonio de nuestro sentido pésame.

■ Muchos han sido los turistas que han pasado sus vacaciones este año en nuestra villa. Desde principios de junio a finales de septiembre todos nuestros hoteles y pensiones se han visto completos sin contar las muchas casas y chalets que todo el verano han permanecido alquiladas. Según ellos, pasaron unas gratas vacaciones entre nosotros y muchos son los que prometen volver.

■ El hogar de los esposos Don Miguel Jaume Romaguera y Doña María Balaguer se ha visto felizmente alegrado con el nacimiento de su pequeña Margarita.

■ Vaya nuestra cordial enhorabuena a los venturosos papás, que hacemos extensiva a sus respectivas familias.

■ Falleció en Ca l'Abat a la edad de 47 años, confortado con los Auxilios Espirituales y la Bendición Apostólica, Don Miguel Morey Fiol, E. G. E. Reciban su desconsolada Señora, Doña Francisca Colom, hijos, hermanos y demás familia, nuestra muy sentida condolencia.

■ En el altar mayor de nuestra parroquia, el Rdo. D. Pedro Fiol, bendijo la sagrada unión de la encantadora Señorita Juana Coll con Don Bartolomé Bauzá. Los numerosos invitados fueron obsequiados con un espléndido refresco en el Bar Moderno.

■ Deseamos toda clase de felicidades a los nuevos desposados.

CATALINA.

ESTALLENCHS

■ El hogar de los esposos D. Gabriel Alemany y Doña Catalina Palmer se ha visto felizmente alegrado con el nacimiento de su pequeño Jaime. Reciban los dichos papás y familia, nuestra sincera felicitación.

M. CATALA.

FELANITX

■ La cosecha de uvas ha sido muy escasa este año, no alcanzando el 25 % de la cosecha anterior.

■ Con el nacimiento de su pequeña María, se ha visto felizmente alegrado el hogar de los esposos Don Rafael Oliver y Doña María Rigo. Enhorabuena.

■ Gracias al recorte de unos metros del Paseo Ramón Llull, resulta mucho más fácil la circulación del cruce de las calles Guillermo Timoner, José Antonio, Convento, y el ya mencionado Paseo, y donde se colocará un mojon ordenador de direcciones. Felicitamos nuestro Ayuntamiento por tan apreciable mejora.

■ Se ha formado la Junta Directiva que ha de regir el Club Náutico Porto-Colom.

■ Ha recibido las aguas bautismales el niño Pedro Suau Manzaneras. Vaya nuestra felicitación a sus dichos papás Don Teodoro y Doña Trinidad.

■ Ha tenido lugar la inauguración oficial del nuevo curso del Colegio Municipal Femenino situado en la antigua Estación Enológica, que por decisión del Ayuntamiento se ha destinado a edificio escolar.

■ También en el ya mencionado edificio, tuvo lugar el día de Santa Teresa de Jesús, la bendición e inauguración de la nueva Casa de las Flexas.

■ Con diversos actos, se celebró el X aniversario de la fundación del Instituto Laboral.

■ En el altar de Nuestra Señora de San Salvador, el Rdo. Don Gabriel Adrover bendijo la unión nupcial de su sobrina, la distinguida Señorita Margarita Adrover con Don Gabriel Huguet. Deseamos toda clase de felicidades a los nuevos esposos.

■ El hogar de los esposos D. Antonio Roselló y Doña Bárbara Oliver se ha visto felizmente alegrado con el nacimiento de su pequeño Juanito. Enhorabuena.

■ A la avanzada edad de 94 años, falleció en el Convento de las HH. de la Caridad, Sor Emilia Romaguera Ballester, E. P. D. Nuestro muy sentido pésame a su apenada hermana, Sor María de los Reyes, religiosa de la misma orden.

■ Cuando se dirigía a su finca de «S'Horta», sufrió un accidente automobilístico Don Guillermo Marcel Oráins, al chocar contra un pino en la carretera de Porto-Colom. Trás una cura de urgencia, practicada por los Doctores Pascual y Miguel, fue trasladado a la Clínica Rogers de Palma.

■ En visperas de la Virgenes, no faltaron en nuestra ciudad las tradicionales serenatas a las muchachas y jóvenes.

J. BONET.

FORMENTOR

■ Como en años anteriores, se celebró en Cala Murta un brillante homenaje a la memoria del ilustre poeta mallorquín Mosen Costa y Llobera.

■ Con tal motivo reunióse en aquel lugar lo más selecto de nuestros poetas e intelectuales, principalmente de Palma y Pollensa.

■ Nuestro Ministro de Asuntos Exteriores impuso las insignias de Caballero de Isabel la Católica, concedidas por el Gobierno, a Don Bartolomé Enseñat Estrany, Director de la famosa agrupación folklórica mallorquina, «Dansadors del Vall d'Or» de Sóller, campeona de Europa. Nuestra sincera felicitación al Sr. Enseñat.

■ También el Señor Castiella hizo entrega de las insignias de Comendador de la Orden del Mérito Civil a Don Bartolomé Buades. Enhorabuena.

LINETTE.

FORNALUTX

■ Nora. — La lengua propia que parlen els catalans, balearics i valencians espanyols lo meteix que els rossellonesos francesos i els andorrans, malgrat les diferencies dialectals de les respectives regions que compran, es un sol idioma natural per lo que concerna la literatura i l'escriptura, posseint unes regles gramaticals deter-

minades com qualsevol idioma conegut. Però essent que tant a França com a Espanya aqueix idioma ja no gaudeix com abans de les prerrogatives de l'oficialitat; dins les escoles no nos aprenen la manera d'escriure la nostra propia paraula, per lo que suplica a nels literaris e intellectuals de les nostres regions samades que me perdonin les numeroses faltas ortografiques que contenen les meves croniques, anc que teng l'honor de fer constar que del mes d'avril ençá van disminuint i procur seguir de cada vegada més la ligna traçada per l'Institut d'Estudis Catalans com suprema representació academica de l'idioma natural dels nostros fogars i conjunt cultural de la recobrada unitat linguistica.

■ A nels examens de final del curs escolar 1959-60 reberen el certificat d'estudis primari, obligatori segons la llei per l'acceptació de qualsevol persona dins qualsevol empresa de treball sia pública sia privada: els nins Cristófol Puig Vicens (de Sa Casa d'Amunt), Jaume Bernat Mercant, Macià Gomez Juárez i Macià Juárez Rodríguez i les nines Catalina Puig Colom (d'Allá derrerá), María Marroig Arbona (Pere Simó) i Magdalena Pericas per l'escola de les monjes, i Rosa Arbona Umbert (d'Es Clot), i Paua M. Cortés Mayol (Generos-Cristu) per l'Escola Nacional de la mestra. A tots ells la nostra enhorabuena.

■ Gran alegría pels qui verdaderament s'interessen a Fornalutx. Per ti mestre Bernat Cifre Castanyer (Lluat) i los missatges peletes han iniciat les obres d'excavació de terrenys i construcció de la nova escola de la Rutlana.

■ El retratista belga qui tengué la sort de prendre les fotos del tragic accident qui a Palma costó la vida a l'exemplar cavaller cavaller rejonador Salvador Guardiola lesquals gracias a la seva exclusivitat i a l'importancia donada pel «magazin» francés de fama mundial «Paris-Match» li reportaren anc que moltes molesties per les demandes que forçament tengué, apreciables beneficis, s'anomena M. Pierre Govaerts Hendrick, es de nacionalitat belga i pertencix a la comunitat etnica de les Frandes.

■ El Sr. Govaerts resideix dins el nostre poble de fa 10 anys, alternant la seva afició de retratista amb la de delegat de l'agencia de turisme «Wlaans Turistemburg» d'Anvers (Amberes) i naltros el felicitem nos com estranger resident a Espanya sino com a un Fornalutxenc d'adopció per la gran simpatia que porta a nel nostro poble.

■ Nos he menterat pel «Balears» que Mr. Leonart B. Harrop, professor d'espanyol a l'Universitat de Montreal (Canada) el qual tots els estius passa les seves vacaciones dins el nostre poble aont goça de la nostra simpatia, havia adquirit l'historic Castell de Capdepera i és proprosave reconstruirlo, aixicantlo de les seves ruines per posarlo dins l'estil del seu esplendor. Bé que tots aqueix llochs omplets de gloria historica, com se suposa nos agraderia pertenesquessin a compatriotes i germans nostros; hem de manifestar que el Sr. Harrop est un bon i sincer amic dels espanyols i no daptam que dins son castell se conservaràn els guts mallorquins, puix ell es aficionat a la conservació de l'arquitectura classica i un partidari acerrim de la fidelitat a nels records de tradició.

■ Dins una reunió celebrada la nit del 16 d'octubre l'ajuntament veient l'importancia que pren el trafic de les carreteres de Mallorca, i essent que prest s'ha de construir una nova entrada qui enlaxara amb facilitat la carretera de Sóller a la de la Comuna i mediant ella a la de Lluch; decidio proposar l'asalt de la carretera de Sóller i comunicar la seva suggestió a l'ajuntament de Sóller en qual terma municipal están inclosos les 3/4 parts de camí per porer aixicar conjuntament demanda oficial a la Junta provincial d'obres per l'aprovació del seu projecte. Confiam que els nostros vecins sollerichs governats actualment per un batle de relleu com es D. Joan Bauzá Ripoll amic de lo qui pogui esser util al progrés i bona consideració de la nació, acceptin també dins el seu interes la proposta del nostros representants i aquaixia sia favorablement acullida pel govern de la nació.

■ El nostro país i amic Pere Albert Frau (Puncha) qui treballa a la fabrica textil de Ca les Animes a Sóller, fou elegit dia 27 del 9 enlax sindical en representació del grup d'obres no calificats, pels seus companys de feyna. Desitjant mirar dins l'interes dels seus electors i de la classe treballadora devant l'Organigació Sindical i através d'ella devant la Magistatura del Treball, li donam la nostra enhorabuena per la confiança que han depositat amb ell.

■ Amb profunda pena hem après la mort sobrevinguda casi repentinament a Chalons-sur-Marne aont residia, de la madona Maria Gelabert Vicens (Vicari). A son espos el negociant l'amó Guillem Sastre Rotger (de Ca mestre Cintu), fills Jacinto i Gaspar, i demás familia les nostres condolencias.

■ Dia 23 de setembre els esposos residents a Toulouse l'amó Joaquim Busquets Albertí (d'os Bosch) i madona Maria Trias Serra vijé benedida la seva unió amb el naixement d'un hermoñ nín que porta el nom de Joan-Lluís. Fou baptiat dia 9 d'octubre pel seu tío matern el nostro econom Rd. D. Cristófol Trias qui per tal motiu se trasladá amb companyia dels seus pares a la citada ciutat francesa.

■ Dia 1º d'octubre se casaren en Catalina Bernat Reynés filla de l'amó Josep Bernat Vicens (Vinyavea) i de madona Francisca Reynés Albertí (Turneris) amb en Bernat Barceló Busquets fill de l'amó Gaspar Barceló Arbona (Menguer) i de madona Catalina Busquets Arbona (Benet). Enhorabuena.

■ Dins l'informació que el mes passat donarem demunt l'ensay de l'instalació de la televisió no era l'instalador el Sr. Pomar de Sóller sino un representant de la Casa Telefunken de Palma. Valgui la rectificació.

■ Dia 24 de setembre, els esposos Don Juan-Manuel Vicariá i Doña Estades, establits a Moulins (Allier), veran alegrado la seva unió, amb la vinguda d'una María-Francisca. Enhorabuena.

JUAN ESTADES.

INCA

■ Ha fallecido cristianamente la bondadosa Señora Doña Catalina Beltrán E. G. E. Reciban su apenada esposo, D. José Coll, hijas, hermanos y demás familia, el testimonio de nuestro sentido pesamé.

■ También dejó de existir Doña Margarita Corro Mateu, E. P. D. Nuestra sentida condolencia a su desconsolado hijo y demás familiares.

■ Nuestra Guardia Civil honró a su excelsa Patrona la Virgen del Pilar, con brillantes y lucidos actos, a los que asistían todas nuestras Primeras Autoridades.

TONI RIPOLL.

LA PUEBLA

■ Con el fin de pasar unas vacaciones, asilieron para la capital de Francia, D. Guillermo Torres Siquier, (Médico), D. Ramón Beltran Aguiló, y D. Juan Seguí Serra. Les deseamos una grata estancia entre los parisinos.

■ El hogar de los esposos Don Jaime Serra y Doña Apolonia Socias se ha visto felizmente alegrado con el nacimiento de un hermoso niño, al que se le han impuesto los nombres de Pablo-Nicolas. Enhorabuena.

■ Numerosos residentes de toda España, aplaudieron calurosamente en la Residencia «General Yagüe» de Ca'n Picafort, a nuestra Agrupación Folklórica «Marjal en Festa», durante la fiesta de clausura del octavo turno.

■ A la edad de 84 años, entregó su alma al Señor, Doña Ana Ferrer Cladera, E. P. D. Nuestro sentido pésame a sus desconsolados hijos y familiares.

SAFLAIV.

LLORET DE VISTA ALEGRE

■ Para pasar unos breves días al lado de sus padres, llegó de París nuestro buen amigo Miguel Sastre Garcías, al que deseamos una grata estancia.

■ El hogar de los esposos Don Juan Pascual Amengual e Isabel Gelabert Llabrés, se ha visto alegrado con el nacimiento de un hermoso niño, al que se le ha impuesto el nombre de Miguel.

■ El de Don Antonio Martorell Reai y Doña Magdalena Real Gil con el de un niño que fué bautizado con el nombre de Ramón.

■ El de Don Beltran Miralles y Doña Margarita Ribas Company, con el de otro niño, al que se le ha impuesto el nombre de José.

■ Y el de Don Antonio Gelabert Jaume y Doña Antonia Campins Vert con el de una niña a la que se le impuso el nombre de Antonia del Pilar.

■ A los 83 años de edad, bajó al sepulcro confortada con los Auxilios Espirituales Doña Antonia Miralles Munar. Reciban su desconsolada familia, muy especialmente su hijo Don Jaime Gelabert Miralles, residente en Palma, el testimonio de nuestro muy sentido pésame.

■ Falleció cristianamente a la edad de 84 años, Doña Magdalena Gelabert E. P. D. A sus familiares nuestro pésame.

■ También dejó de existir a los 86 años de edad, Don Rafael Beltrán Fontirroig E. G. E. Nos unimos al dolor de su familia.

■ Falleció en Palma a la edad de 66 años, Doña Margarita Pons Jaume E. P. D. Reciban su esposo D. Antonio Real Gelabert, hijos D. Miguel, D. Antonio y Doña María Real Pons, hijo político Don Miguel Coll Biblión, comerciante, el testimonio de ne nuestro muy sentido pésame.

J. FONTIRROIG.

LLOSETA

■ Entraron en colisión dos automóviles, uno con matrícula de paris y el otro con matrícula de Mallorca. No hubo que lamentar desgracias personales, pero los coches sufrieron bastantes desperfectos.

A. C. S.

LLUBI

■ Otoño. — Vinieron las lluvias trayendo un buen tempero para los campos. Se han sembrado los primeros pastos y forrajes. Aparecieron los primeros frios, y con ellos los torcos, setas y algunas mafanzas primerizas.

■ Enseñanza. — Cesó en el cargo de Inspector de nuestra Zona Don Juan Herero Vila, siendo nombrado nuevo Inspector de Enseñanza Primaria Don Miguel Suñer, deseándole un feliz accionamiento en el desempeño de su cargo.

■ Analfabetismo. — Por el Señor Alcalde ha sido proclamado un Bando contra el Analfabetismo, por el que se prescribe obligatoria la asistencia escolar de todos los niños y niñas comprendidos entre los 6 y los 14 años de edad. Todos los padres que no cumplan con esta obligación serán sancionados con multas en metálico y denunciado al Gobernador Civil. Esperamos que todos los llubineses sabrán comportarse como buenos patriotas cívica y culturalmente, en evitación de sanciones.

■ Domund. — Como todos los años, se celebró el Domund en nuestro pueblo. La colecta arrojó la suma de 2.500 pesetas.

■ Bodas de oro. — El día 24 de octubre, celebró la bodas de oro de la Profesión Religiosa Sor Pedrona Bujosa Ripoll (Sor Pereta), Religiosa Franciscana. Todo el pueblo de Llubi supo agradecer con su presencia al solemne acto celebrado en el Convento, los muchos desvelos y asistencias que ha venido prestando a todo el pueblo durante los 30 años que ha estado en Llubi. Unimos nuestra felicitación.

■ El primero de septiembre se puso en práctica en nuestro pueblo, el Decreto del Obispo de Mallorca por el cual manda que todos los cadáveres tienen que estar de cuerpo presente en la Iglesia cuando se celebre el Oficio-funeral en sufragio de su alma.

■ Nacimientos. — Antonio Alomar Mas, Antonio Perelló Alomar.

■ Matrimonios. — Cristóbal Gayá Capó con Margarita Perelló Serra; Juan Garriga Serra con Margarita Sabater Serra; Juan Costa Ramis con María Jaume Alomar.

■ Obitos. — Juana Ana Pons Ramis (Jaume Nofre); Francisca Ana Ramis Perelló (Suau des Modi). Descansen en paz.

NIN-NOB.

LUCHMAYOH

■ En el almacén de almendras de Don Sebastian Rubí fué cometido un robo, del cual resultaron ser los autores unos individuos que habían trabajado en la citada empresa.

■ El hogar de los esposos Don Jaime Amengual y Doña Catalina Canellas se ha visto felizmente alegrado con el nacimiento de su pequeña María. Reciban los dichos papás nuestra sincera enhorabuena.

■ Lluchmayor dedicó un merecido homenaje a los ocho supervivientes de las Campañas de Ultramar residentes en nuestra ciudad.

■ La Banda Santa Cecilia de Porreras amenizó la novillada que tuvo lugar, con motivo de la última feria.

■ En nuestro Grupo Escolar han empezado los cursos nocturnos diarios de Certificado de Estudios Primarios.

■ Descansó en la paz del Señor, Doña María-Josefa Fuxa Fiol, E. P. D. Nuestra condolencia a toda su familia.

■ También dejó de existir a la edad de 80 años Don Bernardo Tomás Caldés. Nos unimos al pesar de sus desconsolados hijos y familiares.

S. M.

MANACOR

■ El hogar de los esposos, Mme y M. José Ortas, nuestros apreciados amigos Cadets, de Limoges (Francia), actualmente en vacaciones en nuestra ciudad, se ha visto felizmente alegrado con el nacimiento de una preciosa niña. Reciban los venturosos papás con sus respectivas familias nuestra sincera enhorabuena.

■ A la edad de 88 años, pasó a la mejor vida D. Melchor Fullana Roselló, E. P. D. Nuestro muy sentido pésame a sus desconsolados hijos y familiares.

■ Ha sido constituido en nuestra ciudad un nuevo Centro, el cual tiene por finalidad promover y aumentar la cultura artística de la juventud, que llevará el nombre de Centro Artístico Recreativo.

■ Nuestro Ayuntamiento ha acordado un aumento de 30 por ciento a los funcionarios municipales de plantilla sobre los sueldos base.

■ También acordó revisar los actuales jornales que perciben los obreros eventuales de la brigada municipal.

■ Sufrió desperfectos de consideración un coche que conducía Don Jaime Alzamora al precipitarse por un terraplén y dar tres vueltas de campana. El chófer salió ileso, D. Bartolomé Oliver Vaquer, de 26 años, que le acompañaba, sufrió lesiones leves.

■ Fué hallado en unos terrenos perteneciente a la finca rústica «Son Peretó» una moneda romana, al parecer de plata, perteneciente a juzgar por la inscripción (L. Aelius/n cae agl) a Cómodo Lucio Elio, emperador romano.

■ El Gobernador Civil de la Provincia, Excmo. Sr. D. P. Alvarez-Buylla, inauguró la instalación telefónica del caserío de Son Masó.

■ En nuestro templo parroquial, se celebró el enlace matrimonial de la bella Señorita Francisca Galmés Galmés con Don Pedro Galmés Durán. Deseamos toda clase de felicidades a los nuevos esposos.

■ Entregó su alma al Señor a la edad de 85 años, Doña Francisca Pascual Llull, R. I. P. Nos unimos al dolor de sus desconsolados hijos y familiares.

X. X.

MONTURÍ

■ A la edad de 76 años, entregó su alma al Creador, Don José Más Verd. En paz descanse y reciban sus afligidos hijos, y demás familia nuestro sentido pésame.

D. PORRO.

MURU

■ Después de pasar una temporada entre nosotros salió para Argel, Don Rafael Perelló Perelló, acompañado de su distinguida esposa e hijos. Les deseamos un feliz viaje.

■ Más de 7.000 pesetas fueron recaudadas el Día del Domund en nuestra villa.

PETRA

■ Nuestro Ministro de Asuntos Exteriores, Excmo. Señor Don Fernando María Castiella el representante de los Estados Unidos, Mr. John Davis Lodge, y los representantes de los países ibero-americanos se dieron cita en Petra, villa natal del fundador de California Fray Junipero Serra, para rendirle uno de los más emotivos y malavillosos homenajes que le han sido hechos.

■ El Sr. Castiella impuso a la Ilustre dama Californiana, Mr. Dina Moore Bowden, Presidenta de «Amigos de Mallorca», el lazo de la Orden del Mérito Civil que le ha concedido el gobierno español.

■ Fué una fiesta mallorquina, española y universal un día que quedara grabado en la historia, un día en que el Nuevo y el Viejo Mundo se estrecharon cordialmente la mano gracias a un misionero mallorquín.

PEFRACA.

POLLENSA

■ En el camino a Formentor en el sitio denominado «La Creueta» se ha construido un mirador en la avanzada de la costa desde donde se domina la grandeza de las costas mallorquinas nortenas.

■ En el Campo de Deportes de C'an Escarriño se ha completado el vallado del campo y un tunel protector de jugadores y árbitro.

■ Han terminado las obras de asfaltado de la carretera que desde Pollensa conduce al Monasterio de Lluch, hab

En nuestra iglesia parroquial se unieron en santo matrimonio la bella Señora Francisca Tomás Meliá y Don Jaime Roselló Verger. Bendijo la unión el Rdo. D. Miguel Meliá, tío de la contrayente y Viaciro de la parroquia. Nuestro muy sincera enhorabuena a los jóvenes esposos, que hacemos extensiva a todos sus familiares.

Ha sido inaugurada la instalación eléctrica del Santuario de Montesión. Ha ingresado en la Escuela Superior de Bellas Artes de San Jorge, de Barcelona, la Señora Sebastiana Vich Más.

Ha sido nombrada maestra interina de la Escuela Nacional de Párvulos, Doña Donatilla Pardo López. MAGDA.

PUERTO DE ANDRAITX

A fines del pasado mes de octubre, aun que quedasen en ciertos hoteles algunos turistas, se podía dar por terminada la temporada turística de este año. Creo que nuestros estarán satisfechos, pues la cantidad de extranjeros que han pasado este año sus vacaciones en nuestro puerto, es muy elevada. Ahora, a descansar un poco, que bien lo han ganado.

Con el fin de reducir el consumo, y obtener un mayor rendimiento, nuestro Ayuntamiento acordó arreglar la instalación del alumbrado público de nuestro caserío.

Nuestro Ayuntamiento ha escogido ya un solar y ha dado su aprobación al Arquitecto Escolar de las Baleares, para la construcción de una Escuela de Enseñanza Primaria en nuestro Puerto. Desconocemos aun cuando se llevará a cabo tan beneficioso proyecto para nuestros chicos.

También acordó solicitar al Ministerio de Obras Públicas, incluya en su red de carreteras, la del Camp de Mar a nuestro pueblo, que se encuentra en lamentable estado.

JUAN PEP.

SANTA EUGENIA

Con motivo de celebrar sus bodas de oro sacerdotales el Economo de nuestra parroquia, Rdo. Sr. D. Bernardo Orell Horrach, tuvieron lugar en nuestra parroquia brillantes actos que se vieron muy animados.

SANTA MARIA

Se celebró el X Homenaje a la Vejez que el Patronato Local de la misma dedicó a nuestros ancianos, en colaboración de la Caja de Pensiones y Ahorros. Al acto asistieron 46 de los 69 octogenarios inscritos.

Entregó su alma al Creador, Doña Margarita Ramonell Pol. En paz descanse y reciban sus familiares nuestro sentido pésame.

Con brillantez fué inaugurado el curso escolar de la nueva Academia «Santa María», dedicada principalmente a estudios de segunda enseñanza.

Ha sido nombrado Juez de Paz de nuestro pueblo, Don Matías Calafat Más, a quien damos nuestra enhorabuena, y deseamos mucho acierto.

J. PARDO.

SANTANYI

El 17 de octubre, víctima de rápida enfermedad falleció cristianamente el médico Don Bernardo Vidal Escalas, que contaba la edad de 68 años. Había sido Alcalde y Juez de este municipio y actualmente desempeñaba la plaza de titular. Al entierro asistió un gentío tal vez nunca visto, prueba de la popularidad del «Metge Bernat». Q. E. P. D.

El Periódico «Santanyi», organiza para el 30 de noviembre del corriente, su IIIº Concurso Exposición de Fotografías de este término, cabiendo esperar que alcanzará el éxito de ediciones anteriores.

El miércoles 23 de octubre, en la Residencia Pontás de Cala Figuera, se celebró la despedida del último turno de turistas alemanes instalados en aquel lugar. Asistieron autoridades y representaciones.

El servicio de correos de la mañana, ha sido restablecido, con lo que ahora, en vez de dos enlaces diarios con Palma, disponemos de tres.

Han sido numeradas las casa de Cala Figuera, llegándose en total al número 141.

El domingo 23 en el Salón de Sesiones del Ayuntamiento tuvo lugar el reparto de premios de la Sociedad Colombófila, correspondientes a la última campaña. Estaban presentes las autoridades y Delegados de la Federación Balear. Al final se sirvió un «lunch».

Se celebraron las elecciones sindicales para la constitución de las Juntas de las entidades menores. Dentro breves fechas tendrán lugar las elecciones de Jefes de entidad.

El Profesor D. F. de B. Moll, ha dictado normas para escribir correctamente Llombarás — que corresponde a este municipio. Se escribirá con *d* y no con *t*.

El joven D. Pablo Vallbona Vadell, de Canlonge, ha sido distinguido por la Fundación March, con una beca de 25.000 pesetas para realizar estudios Universitarios Sección Ciencias (Curso Selectivo), durante 1960-61.

En Barcelona, una caldera del petrolero «Campanil» de la Campsa, explotó causando tres muertos y siete heridos. Es comandante piloto de dicho buque nuestro paisano D. Antonio Amengual Vidal, que resultó ileso.

En Madrid, falleció el Maestro Padilla, autor entre otras de «La Violeta» y «El Relicario». Había vivido unos años en Cala d'Or, componiendo el slow-fox «Noche de luna en Cala d'Or».

PERICO.

SANTA PONSA

Al intentar evitar una colisión con otro automóvil Don Antonio Batle Gallard, de 63 años de edad, antiguo dueño de la Cartuja de Palma, que conducía su Seat 600, quedó empotrado entre un tronco de árbol y el suelo. El Señor Batle resultó con heridas gravísimas. Fué llevado con toda urgencia a la Clínica Mare-Strum de Palma.

M.-R.

SAN TELMO

Desde que empezó el octubre triste, con la caída de las hojas el viento tempestuoso y frío, empezaron nuestros veraneantes a despejar nuestras queridas y atractivas playas que este año se han visto visitadas por variedad de turistas, no se cansan de manifestar el mal estado de las carreteras. Pero no hay que perder la esperanza, dicen que hay algún camión y carro que empieza a moverse con piedras para rellenar baches y socavones, empiezan a comprender que hay necesidad de ello.

Hay algunos que le amargan los dulces. Tuve una entrevista con Don Jaime El Chef y administrador del Hotel Dragonera y me manifestó que alguien había manifestado al D. Jean Coll en París que en San Telmo las cosas no habían procedido como tenían que proceder.

Mire Don Jaime no habla más si ha habido algo que ignoro no es Vd. el responsable si no los dirigentes Vd. se desveló para cumplir con su deber y es la primera vez que se quejan de Vd. lea el último número del «Paris-Baleares», donde el periodista M. Miguel F. Gaudin que hace un reportaje de la fiesta, «Aout 1960, péle-méle». Dice en un párrafo que se queja que vio una bailadora que bailaba muy bien, pero el no sabe bailar boleros, un servidor me quejo que sabiendo bailarlos el mal de la vejez me lo impide.

De todos modos le doy a Don Jaime en nombre de los Cadets de S'Arracó todos los honores que se merece y a M. F. Gaudin, cuando Jaime tenga oportunidad con M. Gaudin, nos haga una comida de compañerismo y desagravio.

«Será verdad tanta belleza?», un Señor que venía de Palma me manifestó que había visto poner la firma del trazado de la carretera de Estalenchs Se Gremola, la Trapa y San Telmo.

«Soñemos almá soñemos!».

A. S.

S'ARRACÓ

Procedente de Le Mans llegó nuestro amigo Don Antonio Vich volviendo a salir para el punto de su procedencia al cabo de unas semanas, acompañado de su hermana Doña Ana Vich y de su cuñado Don José Palmer. Feliz viaje les deseamos.

Después de pasar la luna de miel en S'Arracó y San Telmo salió para Romans Don Guillermo Palmer, acompañado de su distinguida esposa, su hermana y su hermano político.

Para Barcelona los simpáticos jóvenes Matías y Guillermo Palmer.

Con dirección a París nuestro Cadet D. Antonio Pujol.

De visita a Pornich D. Jaime Pujol acompañado de su esposa Doña Antonia Enseñat.

Nuestro amigo Don Marcos Palmer, salió para Angers, después de las vacaciones.

Para Laval, Doña Margarita Palmer, acompañado de su hijo Marcos Joel.

Se despidió de nosotros, saliendo para París M. Luciano Dero, de los Cadets de Majorque acompañado de su hermana Jean Maria.

Salió para Nantes Doña Catalina Flexas, por una indisposición a última hora, tuvo que retardar su salida unas cuantas semanas.

Para Burdeos, Don Jorge Esteve (Rich).

Se despidió de sus amigos para retornar a Francia D. Alfonso Gimenez, acompañado de su Señora esposa Doña Anita Alemany y sus hermosos hijos y su madre política Doña Francisca Flexas.

Para Barcelona salió Doña Teresa de Palmer, acompañada de su simpática hija Francisca Teresa.

Con dirección a Nantes D. Antonio Vinas acompañado de su Señora esposa.

Para Cavailon Don Miguel Juan Prim con su Señora esposa Doña Catalina Flexas.

El destacado joven Antonio Palmer, salió para Toulouse.

Después de una temporada de estar entre nosotros salió para Agen el joven Guillermo Vich.

Para Pamiers Doña Ana Palmer, con su familia.

Para Nantes, D. Ramón Nicolau acompañado de su Señora esposa y simpáticos hijos.

Para la misma ciudad salió Don Manuel Cantos con su distinguida esposa y sus simpáticos hijos.

Para Rouen el joven estudiante de Medicina, Ramón Alemany Brito, acompañado de su abuela.

Para el mismo punto Don Miguel Flexas, acompañado de su Señora esposa Doña Dolores Alemany.

Se despidió de nosotros para pasar una temporada en París nuestro amigo Don Antonio Juan, propietario del Hotel Dragonera acompañado de su Señora Esposa Juana Ana, y su apreciado nieto Antonio que va a principiar sus estudios en París.

Se despidió de nosotros para Reims después de estar una temporada entre nosotros, Don Jaime Ignacio, acompañado de su simpática Señora Doña Nenette Vich y su preciosa hijita.

Para San Godens salieron las simpáticas y atractivas Señoritas Sebastiana Lili y Nanu Bauzá.

Para Nantes salió Don Mateo Palmer, acompañado de su familia.

Don Juan Bauzá, un día antes de salir para Pauet, Francia fué a despedirse de un familiar en Andraitx y al salir de su coche el cespel de la calzada estaba húmedo y resbaló y al dar la mano al suelo se la fracturó, teniendo que suspenderse el viaje por unas semanas. Sentimos el percance, pero nos alegramos al haberlo tenido unas semanas entre nosotros.

De Marsella hemos tenido el gusto de saludar a Don Juan Enseñat, que nos ha venido a visitar y al mismo tiempo descansar, que bien se lo merece.

Procedente de Marsella, llegó Don Jaime Ferragut acompañado de su distinguida y renombrada esposa Doña Leonor Pujol de Son Nadal. Sean bien venidos.

De Brest llegó el amigo D. Antonio Bauzá, acompañado de su Señora esposa. Nos explicó el accidente que había tenido su hermano Don Juan, que había sufrido quemaduras en las manos y la cara, debido a un accidente del camión. Lo deploramos y deseamos que en estos momentos estará restablecido.

Al amigo y Vicepresidente de la sección de Nantes Don Pedro Flexas, Te saludo desde Palma, deseando poder abrazar afectuosamente sano y salvo el año o el verano venidero.

En una tarde del mes de septiembre dió su alma al Creador, la virtuosa Señora Doña Antonia Flexas, a la edad de 88 años confortada con los auxilios espirituales.

Su muerte causó general sentimiento en todo el pueblo donde la finada por su excelente carácter y demás cualidades morales eran para todo el pueblo conocida y apreciada. Su buen hijo Don Juan y Seora, al saber la noticia por teléfono, tomaron el avión en Brest y en pocas horas estuvieron al lado de su amada madre.

Fué Doña Antonia la que inauguró las nuevas normas en los entierros por

disposición de las Jerarquías Eclesiásticas. Pero el pueblo no lo comprendió bien, después de las exequias, funebres dentro la iglesia, no dieron el pésame a los familiares si no que siguieron la tradición y fueron a su domicilio a darles la condolencia.

El día siguiente se celebró el funeral de primera clase, siendo tanto el funeral como la conducción a su última morada muy concurridos E. P. D. Reciban sus desconsolados hijos Don Juan y Miguel Gelabert, sus amables hijas Señoras Catalina, Francisca, Margarita y Antonia Gelabert, e hijos políticos. Nuestro más sentido pésame.

Extracto de las fiestas patronales de S'Arracó. En serio y broma. — Con gran entusiasmo y animación se celebraron nuestras fiestas patronales, y tengo que dar mi felicitación más sincera, al empezar la crónica, a los obreros dirigentes de las fiestas, los amables y simpáticos jóvenes organizadores Gabriel y Jaime Pujol, muy atentos con el público sin una nota discordante, todo el público fué atendido con amabilidad y con una sonrisa en los labios, al joven Jorge Simo le doy su merecido en todo lo concerniente en la parte religiosa y las carreras. Al simpático joven Sebastián Pujol por su cooperación en impulsar los autocars que visitaron nuestra fiesta como guía e interprete de turistas, ensalzando más así la fiesta.

Empezaremos ahora algún poco a describir algo de las fiestas.

Cuando era pequeño, sentía en mi cuerpo el espíritu de dichas fiestas y sin saber porqué me hace entonar en aquel tiempo que aún no había sintomas de fútbol.

Per San Pere, vida mia, que vos, devieu balla jo devia volteja, bordo d'aquí, i d'allá en sa mitjana en sa ma per dins es Riu de Sevilla.

Glosa que más se cantaba en la era del siglo XIX donde aún no existían cabarets de muchachas de reflejos fascinantes, ni bailes como las sambas, rok and roll el jazz, y otros bailes traídos más allá del Congo. Antaño en nuestra comarca los trabajadores eran marinos y tenían una sola novia, con la particularidad que cada uno decía que tenía la más guapa del pueblo.

Un servidor que andaba con los libros al colegio, pagando y mis amigos tenían novia y ganaban 30 pesetas al mes, ¿cantando siempre alegres? Los tenían envidia. Los que trabajan en la labor de la branza tenían su dulcinea y cada noche iban rasgando y cantando hasta llegar en la casa de ella. Cada noche sentían los trovadores que iban a casa de su enamorada, que bella armonía que había y risueña esperanza en aquellos tiempos que aún no había infiltrado en nuestros amores, la ambición. Que hermoso espectáculo sería para los turistas se caerían de espaldas si vieran aquellas lindas muchachas ataviadas con jubon con sus botones de oro en la mangas, sentadas en los bancos antiguos en la plaza con las vias de oro largas y cortas, el peinado con trenzas y las castañuelas el disloque.

Ocho días antes de la fiesta hay un repique de campanas en la Iglesia anunciado que si hay fiesta religiosa se pone una bandera a la parte del ventanal de levante y si es cívico religiosa a la parte norte del campanario y como cada año es rutina, hay completas y oficios presididos por las autoridades locales. Este año el sermón del Santo Cristo ocupó el pulpito Don Bartolomé Guasp, laureado poeta, en la segunda festividad el Rdo. Sr. Gili Economo de S'Arracó que dedicó a San Agustín una elocuente plática en honor del Santo Cristo de la Iglesia católica.

En la fiesta de San Agustín y de Nuestra Señora de la Trapa fueron sinónimas una de la otra, muy animadas porque había competencia de caballos. Donde había entusiasmo en las carreras de niños en las ensalmadas los primeros premios los niños Antonio Nicolau A. Caballero Jost Borrás, Juan Pujol fué el más resistente hizo 8 carreras, ganó las de su edad e hizo correr a los mayores, José Brito Alberto. Lo más entusiasta fué de los casados, Don Guillermo Barceló y Don Marcos Flexas, andaban muy bien pero en la cuésticita, Marcos aceleró los pasos y ganó el premio. En el asnal 1º uno de Son Esteve y 2º la hermosa burra de Don Gaspar Porcel. La mulita de Don Lorenzo Palmer, no ganó nada, pero muchos aplausos, ganó haciendo zig-zag, por el có. En el ganado mular 1º de Son Bosch de Andraitx 2º Don Lorenzo Palmer, 3º de Don Antonio Borrás de S'Arracó. En los caballos 1º Don Tomás Rica, 2º Don José Saca, 3º Don Bartolomé de Son Castel, 4º el de Son Bosch, algunos opinaban que si el trozo de Hipica fuese de más extensión tendría ventaja el de Son Bosch, pero allí se trataba de carrera de velocidad de varios segundos. En vista de la disparidad de criterios el Comandante del Puerto con muy buen acierto, anuló la carrera y aquí Paz y después Gloria. Ahora música y baile. Las simpáticas chirrimas, estuvieron de duelo, a uno se murió su pobre mujer E. P. D. y el otro que lo reemplazó, tuvo que marcharse por tener un fuerte dolor de muelas, así que las notas melódicas mallorquinas estuvieron ausentes. Lo sentí en el alma.

En todas las fiestas el baile de honor para el Señor Alcalde los bailó las distinguidas Señoritas Palmer y Paqueta Juan, siendo muy aplaudidas.

Llegó la agrupación Brot de Taroner de la ciudad de Sóller y bailaban muy bien pero faltaba algo, y el locutor de la agrupación anunció que si había tres personas del público que desearan bailar pondría tres Señoritas a su disposición. El primero que salió más orgulloso que un pavo real fué el maestro carpintero Don Lorenzo Palmer que, el segundo Don José Perpiñá, más risueño más jovial que nunca y Don Antonio Borrás miedoso que no hubiera alguno que lo llamara para arreglar un bancal.

Cuando dieron la nota del bolero, automáticamente dieron un salto, que las pobres chicas se estremecieron, Lorenzo su gorra se bajo hasta las orejas, Don José parecía que bailaba el vals entre dos olas y Antonio soltaba con un piedra en cada mano, se habían engrasado todas las articulaciones del cuerpo y se movían al compás como los cuigüñales de un motor de triple expansión, el público emocionado, sin darse cuenta se levantaba, poco a poco, hasta que explotaron unos cartuchos de avellanas... In-

vadieron los chicos. De Lorenzo le cayó la colilla hubo ovación orejas y rabos un fin de fiesta a los bailarones se los llevaron a hombros a las taberna y las muchachas en busca del autocar. Un servidor emocionado me di cuenta que cantaba, adiós queridos solleriques. Dispersan del susto que han pasado. Querregades de bondad. Son molt hermesos i riquies.

Por los montes y campaña ya han empezado y en nuestras montañas han aparecido los esperados esclata-sangs, aunque hay muchos buscadores y pocas setas.

Caracoles. — También son muchos los que van buscando los babosos, bichos; hay aún pecos que salen a dar paseos.

Enlace Sagrañas-Salva en Santa Catalina, Palma. — El día 20 de octubre en la iglesia de los PP. Carmelitas a las 11 de la mañana se celebró el enlace matrimonial de los distinguidos jóvenes D. Francisco Sagrañas Baena y la encantadora Señora Antonia Salvá. Lucía la novia un elegante, bello traje, original con un tocado de tul ilusión. Un ramo de azahar formando corona ensalzaba sus naturales encantos. Bendijo la unión y celebró la misa de velaciones el Rdo. Padre José Manuel, carmelita descalzo.

Firmaron el acta como testigos por parte de la desposada Don José Flexas y Don Rafael Mandilego y por parte del novio D. Jaime Vich y D. Andrés.

Con una marcha nupcial entraron en el templo Don Francisco Sagrañas Baena del Brazo de su madre Doña Aurora Baena Rodríguez, y Don Juan Salvá, con el de su hija Antonia Salvá Flexas. El templo había sido simétricamente adornado como maravilla. El órgano se hizo sentir sus notas que acompañó todo el tiempo que duró el solemne acto. Terminada la solemne ceremonia los numerosos invitados fueron gentilmente obsequiados con un espléndido desayuno en el hotel Ensanche. La novel pareja tomó el sendero de la luna de miel que deseamos sea eterna.

Tuvimos grata noticia procedente desde Argel, que en el hogar de nuestros amigos los esposos D. Guillermo Alemany y Doña Jeanne Mir, se ha visto aumentado con el feliz nacimiento de una encantadora niña que recibirá los nombres de Juana María Magdalena. Reciban sus papás y abuelos nuestra enhorabuena.

En la villa de Porreras y en el hogar de los esposos Don Lorenzo Bosch Monjo y Doña Margarita Noguera, se ha visto aumentado con el nacimiento de un robusto y hermoso niño. La madre y el recién nacido gozan de perfecto estado de salud. Reciban los buenos papás y abuelos nuestro parabién.

En el hogar de Cane Castellase, de los esposos Simón Beheram y Doña Juana Barceló, se ha visto aumentado con un precioso niño más de los que ya ha tenido, fué bautizado con el nombre de Camilo, de manos del Rdo. Sr. Economo Don Antonio Gili. Siendo padrino Guillermo Vich, y madrina la hermosa joven Margarita Pujol des Colmado. Los numerosos concurrentes fueron obsequiados con pastas y licores. Nuestra enhorabuena.

Nos enteramos que en San Cristobal (Venezuela) donde reside desde varios años, el joven Antonio Simo, hijo de nuestros particulares amigos D. Gabriel Simo «Jaumoya» Vicepresidente de «Les Cadets de Majorque» y de Doña Francisca Alemany «Bri-lio» contrajo matrimonio con una joven de aquel país llamada Carmen, hace ya varios meses.

Nos enteramos así mismo que la novel pareja vendrá a breve plazo a visitar nuestra querida roqueta.

Deseamos a los novios una inabarcable luna de miel, y un sinfín de felicidades en su nuevo estado, felicitando asimismo a sus padres.

A. S.

SINEU

El pasado día 23 de octubre tuvieron lugar las elecciones sindicales; entre los candidatos la lucha fué reñida; esperamos que muy pronto se nos confirme el resultado de las mismas.

Falleció cristianamente a la edad de 69 años Don Gabriel Ferragut. A toda su familia y en especial a su hijo y particular amigo nuestro Don Bartolomé, les expresamos nuestra condolencia.

Se encuentra en la Villa de Sineu Jaime Alomar, que seguramente dará perfinalizada la temporada ciclista. Quizás no haya sido muy brillante su palmarés no obstante obtuvo algunas resonantes victorias; esperamos que no se desanime y que el año próximo sea más fructífero.

Ya dieron comienzo los trabajos del campo. De momento se presenta un año propicio, ya que las lluvias llegaron en el momento propicio. Pudo recogerse, así pues, normalmente la cosecha de melones y la de higos.

J. FERRIOL.

SOLLER

La noticia cumbre de este mes es la aparición del Sóller extraordinario con el que se quieren conmemorar las Bodas de Diamante del periódico local, fundado y capitaneado por la familia de Ca'n Pinol y que es el orgullo de los sollerenses. Un periódico tan bien realizado, a lo largo de setenta y cinco años, bien merecía una solemnidad como la que se ha llevado a efecto: una gran velada musical a cargo de la Coral Polifónica Sollenser, una Misa cantada en la Parroquia de San Bartolomé, con sermón alusivo a la trascendencia de la misión de la Prensa y un banquete con sus doscientos comensales en el hotel Ferrocarril.

Pero ¡ese número extraordinario! ¡Qué maravilla de presentación, de ilustraciones, de confección y de colaboraciones! Son ciento cincuenta y dos páginas, quinientas fotografías y numerosos artículos que dan fe del talento organizador de Miguel Marqués y del muy estimable grado de cultura que han obtenido los hijos del valle de los naranjos, esa pequeña isla en la isla...

¡Es el extraordinaria más extraordinaria que se podía soñar! Quedará como un meta difícilmente superable. En este Sóller no hay paja; todo es substancioso, ornado además con las fotografías y grabados antiguos y modernos que avaloran grandemente, la edición.

No habría casa de sollerense consciente que no desee quedarse con un recuerdo tan importante e interesante de la efemérides diamantina. Enhorabuena al alma de la empresa, Miguel Marqués, que tan bien ha sabido seguir los pasos del venerable fundador, Don Juan, enhorabuena a sus colaboradores inmediatos, los lino-

tipistas, que todo el año y durante años sacan a luz el Sóller y enhorabuena a la variada pléyade de distinguidos colaboradores que han querido dejar constancia de sus estudios y aficiones e nestas páginas que de hoy en adelante tendrán categorías de efemérides históricas.

Pidamos al Señor años de vida para ver el centenario. Desde estas columnas del *Paris-Baleares*, hermano menor del *Sóller*, cuyas lecciones intenta aprender, la dirección y colaboradores del periódico parisino mandan sus albricias al veterano porteaestardate de las esencias mallorquinas que desde el Vall d'Or se expone a todos los Vicutis de la Rosa...

Hemos visto comenzadas, a pesar de veniseno encima la época de las lluvias, las almas de eubrición del torrente, tras el Ayuntamiento. Creemos que al terminarse será una mejora efectiva, tantos años, anheladas. Parece que también va a corregirse la fachada del popular café Ca Na Galiana, para alinear la Plaza en aquel tramo. Es otra medida acertada de la actual Corporación Municipal. Hay que revalorizar la Plaza en todo cuanto quepa. Por ello no estamos de acuerdo con cierta tendencia a desplayar de nuestro primer centro urbano el edificio del Ayuntamiento. No debemos quitar su carácter solariego a la villa cosmopolita y tradicional, como dije hace años en frase que ha merecido luego ser citada...

Evidentemente que el actual edificio merece ser modificado. Planos antiguos hay que actualmente serían demasiado costosos y recargados. Pero, para que la plaza siga siendo nuestro primer centro urbano, debe seguir en ella, al costado del Banco de Sóller, y del edificio religioso de la parroquia, un edificio civil que represente con toda prestancia nuestra municipalidad.

Los economistas, por su parte, están protestando, y queremos hacernos eco de su justificada protesta, que sería recargar demasiado el erario municipal y los sacrificios de los contribuyentes, si se adquiriera por 6 o 7 millones de pesetas un edificio que luego para su transformación requeriría otros 5 o 6 millones más. Lo que vendría a recargar. Si los cálculos de los economistas y gente de finanzas no fallan, — el capítulo de gastos de la municipalidad con 750.000 pesetas más anualmente.

Ya que de proyectos hablamos, está el del Monumento a los Héroes del 11 de mayo. Nos parece bien lo que se ha sugerido que debería hacerse un monumento de líneas modernas, pero que sea al mismo tiempo significativo, sin esquematizaciones picassianas que nadie entiende. En cuanto a su emplazamiento, aunque nos creemos completamente desear todo, situar en el cruce de las carreteras del Puerto y del Puig Mayor, nos parece mejor no desplazarlo del centro de la población...

Parece que la Sociedad el Gas, por razones económicas, va a dejar de prestar sus servicios a la población. Esta es una noticia importante para nuestras ansias de casa, que tendrán que pensar en un substitutivo. Es también importante y por eso hemos luchado desde este periódico y desde el *Sóller*, para que se rebaje, según las normas dadas por el Generalísimo Franco a toda España, el precio de la electricidad. En Sóller, para que se rebaje, según las normas dadas por el Generalísimo Franco a toda España, el precio de la electricidad. En Sóller, habíamos llegado a una inflación insostenible.

Se ha hecho el reparto de premios de fin de curso en la Alianza Francesa. Se está celebrando en Mallorca, con gran éxito, una Semana Norteamericana.

KRONISTA.

SON ROCA

El caserío de Son Inglada fué escena de un repugnante doble crimen pasional. Un vecino descubrió en la terraza de una casa sita en un camino muy cerca de la carretera de Puigpuente, dos cuerpos tendidos en el suelo, casi desangrados que presentaban profundas heridas producidas por una escopeta de perdigones. Eran los cuerpos de un hombre de 40 años, llamado Antonio Serra Torres, natural de Ibiza yel de una mujer llamada Petra Company Panisa de 51 años de edad, viuda, y madre de cuatro hijos.

El echo ocurrió la noche del 22 de octubre, y las víctimas no fueron halladas que el día siguiente por la mañana. Fueron ambos llevados al Hospital Provincial donde falleció a los pocos momentos el Señor Serra. La Señora Company, falleció horas después, tras haberle imputado la mano izquierda, pero antes de dejar este mundo, declaró que el autor del doble crimen era un hombre llamado Vicente Martorell Gelabert, de 45 años, natural de Muro y vecino de Santa Margarita, de estado casado y padre de dos hijos, con quien había mantenido relaciones ilícitas. Fué al saber que la mujer recibía frecuentemente a otro hombre, que Martorell decidió terminar con los dos. El día siguiente, la Guardia Civil halló cerca del cementerio de la Vileta, el cuerpo sin vida de Vicente Martorell Gelabert, y a su lado la escopeta que había utilizado para la agresión.

Niv Solkrem
¡Única!

PROTEGE, BRUNIT ET CALME
SCIENTIFIQUEMENT ETUDIEE
POUR LE SOLEIL DE MAJORQUE
LABORATORIO PALMA DE MALLORCA

IBIZA

■ Por haber terminado el plazo concedido a sus usuarios para su explotación, han sido desmolidos los koscos del Paseo Vera del Rey, y el de la Plaza Canalejas.

■ Será próximamente construido en Santa Inés una escuela, cuyas obras se elevarán a 203.652'94 pesetas.

■ En un bosque existente entre Cala Leña y Cala Nova, (Santa Eulalia), un vraz incendio arrasó unas 31 hectáreas de bosque bajo y pinos.

Además de las Fuerzas de la Guardia Civil y Ejército, para sofocar el siniestro, cooperaron eficazmente los vecinos de San Carlos, resultando heridos el joven D. Juan Mari Guasch. De momento las pérdidas son incalculables.

■ En la parroquia de Nuestra Señora de Jesús el Rdo. D. José Escandell, bendijo la unión de la simpática Señorita Catalina Mari Juan y Don Salvador Cardona Planells. Les deseamos muchas felicidades.

■ En la Capilla de San Pedro de nuestra Catedral, unieron sus destinos la bella Señorita María del Pilar Torres Mari y Don Antonio Planells Prats. La unión fue bendecida por el Rdo. D. Juan Riera Bonet. Les deseamos una larga y feliz luna de miel.

■ A los 66 años de edad falleció Don Ramón Baluzá Aracil. En paz descanse y reciban todos sus familiares nuestra sentida condolencia.

■ El hogar de los esposos Don Vicente Bonet Tur y Doña Carmen Solé Mezquida se ha visto felizmente alegrado con el nacimiento de una preciosa niña. Enhorabuena.

■ En el altar mayor de la iglesia del Salvador, se unieron en el indisoluble lazo matrimonial la bella Señorita Margarita Suñer Riera y Don Ernesto Ramón Fajórnés. La unión fue bendecida por el Rdo. P. Alberto de Jesús. Les deseamos una larga y feliz luna de miel.

■ Debido a un accidente de tráfico, murió carbonizada en el coche que viajaba, en Barcelona, Doña Catalina Escandell Manchón, a los 29 años de edad, natural de San Antonio Abad. E. P. D. Nuestro muy sentido pésame a su desconsolado esposo, Don Juan Torres, hijo José, padres y demás familiares.

■ En la iglesia parroquial del Salvador, contrajeron matrimonio la encantadora Señorita Maryluz Torres Juan y Don Juan Sánchez Hernández. Bendijo la unión el Rdo. D. Bartolomé Rosselló. Les deseamos suerte y felicidades.

■ En la iglesia parroquial de Santa Cruz, también unieron sus destinos para siempre, la simpática Señorita Lurdes Juan Rosselló y Don Francisco Alcalde Díaz. Les deseamos muchas felicidades en su nuevo estado de vida.

■ El hogar de los esposos D. Antonio Planas Palou y Doña Margarita Ramis se ha visto felizmente alegrado con el nacimiento de una preciosa niña. Enhorabuena.

■ La niña de 9 años Pilar Vazquez, que se encontraba jugando por las inmediaciones del Castillo, tuvo la desgracia de caerse por la muralla, de una altura de siete metros, fracturándose las dos piernas. Fue debidamente atendida en la Clínica del Dr. Alcántara.

■ Don Antonio Guasch Mari, de 22 años de edad, que se dirigía en moto a Ibiza a San Juan, al llegar en las inmediaciones de la tienda «Can Sans» una de las ruedas se atascó en

un bache, saliendo el desgraciado motorista despedido de la máquina, y resultando con tan gravísimas heridas, que falleció el día siguiente. E. P. D. Nuestro pésame a sus familiares.

■ En Santa Eulalia del Río, bajo al sepulcro a la edad de 62 años D. Juan Guasch Colomar. D. E. P. Nos unimos al dolor de sus familiares.

■ Pasó unos días en Ibiza la conocida arqueóloga francesa, Mlle Miriam Astronc.

■ José Serra Escandell, de 18 años de edad, aprendiz de la Escuela de Artes y Oficios de nuestra ciudad, octavo el galardón internacional y fué considerado como el mejor aprendiz cerrajero, entre los participantes de siete naciones entre ellas de mucha potencia industrial. Alemania, Inglaterra, Italia, Bélgica, Portugal y España.

El joven Serra, tuvo el honor de ser recibido por el General Franco en el Prado.

■ Con el nacimiento de un hermoso niño, se ha visto felizmente alegrado el hogar de los esposos Don Francisco Palerm y Doña María Torres. Nuestra enhorabuena a los dichosos papás.

■ Recibió las aguas del bautismo el niño Francisco Torres Mayans. Vaya nuestra felicitación a sus papas Don Jaquín y Doña Francisca.

■ Doña Anita Tur Serra, esposa de Don Juan Serra Mari, dió felizmente a luz a una preciosa niña. Nuestra cordial enhorabuena a los venturosos papas.

■ En la iglesia parroquial del San Salvador, se unieron en el indisoluble lazo matrimonial, la encantadora Señorita María Costa Torres y Don José Alvaro Roig. Bendijo la unión el Rdo. P. Alberto de Jesús. Les deseamos muchas felicidades.

■ El hogar de los esposos D. Antonio Tur Tur y Doña Eulalia Costa Tur, se ha visto felizmente aumentado con el nacimiento de su pequeña María del Carmen. Les felicitamos.

■ Falleció cristianamente Doña María Escandell Serra, que contaba 48 años de edad. E. P. D. Reciban sus familiares nuestra sincera condolencia.

■ Llegó a nuestro puerto el motovelero «Cala Aguilá», portador de 135 toneladas de maquinaria muy moderna, destinada a la construcción del aeropuerto de «Es Codolá». También Ibiza tendrá su aeropuerto.

■ En Santa Eulalia del Río, falleció cristianamente a la edad de 64 años, Don Juan Guasch Juan R. I. P. Reciban su desconsolada esposa, Doña Rosario Zuniga, hijos y demás familia, el testimonio de nuestro sentido pésame.

■ Contrajeron matrimonio en la iglesia del Salvador, la bella Señorita Rosalía Riera Torres y Don Vicente Cardona. Felicidades.

■ Doña Lidia Bonet Torres, esposa de Don Juan Torres, ha dado felizmente a luz a un hermoso niño. Enhorabuena.

■ También el hogar de los consortes Don José Costa Ribas y Doña Julia González, se ha visto felizmente alegrado con una preciosa niña. Nuestra sincera felicitación a sus papas y hermanitos.

■ Por vía aérea llegó de Palma, una importante embajada turística Austriaca, integrada por los más importantes Directores de Agencias del citado país. Esperemos que dicha visita sea fructuosa para nuestra isla.

RÍO DEIZA.

ALCINA-HOTEL

1^{re} CATEGORIE A

Pension complète depuis 225 ptas par jour (tout inclus) PRIX SPECIAUX POUR FAMILLES

PALMA DE MALLORCA

Demandez renseignements à «Paris-Baléares».



Las Veleidades de Dona Transmediterranea El problema de las comunicaciones marítimas de Ibiza

(Viene de la primera página)

es terriblemente pesado para aquellos viajeros que han de utilizar los servicios para sus necesidades.

Además, la tradicional línea Barcelona-Ibiza de los miercoles ha sido trasladada a los viernes, con lo que resulta que aquellos extranjeros que llegan a Barcelona para seguir a Ibiza, se encuentran con el chasco de dos días de perdida en sus proyectos.

Y finalmente, los servicios Palma-Ibiza tienen lugar en domingo, lunes y miércoles, es decir dos días seguidos para luego estar cuatro distanciados, lo mismo que ocurre con los servicios Ibiza-Palma señalados para sábado, domingo y martes, que no hay combinación hasta el sábado siguiente.

Por el contrario, antes Mallorca solamente tenía con los puertos de Valencia y de Alicante las comunicaciones siguientes: Una directa, con Valencia, los jueves; otra pasando por Ibiza los lunes y con Alicante otra, también pasando por Ibiza, los viernes. Ahora tiene las tres directas, servidas por el buque «Ciudad de Ibiza», que no obstante su denominación ha sido alejado del puerto de Ibiza al que no presta ningún servicio.

Lo lamentable de todo este desbarajuste es que no solamente son las personas las que encuentran dificultades e incomodidades en sus desplazamientos, si no que también las sufren los comerciantes e industriales en sus intereses, pues ordinariamente es mucha la carga que se ha de quedar en puerto, principalmente en el de Barcelona, al no tener tiempo de efectuar sus operaciones de carga y descarga el «Ciudad de Alicante» en las pocas horas que permanece en aquel puerto, debido a su lento andar que le hace llegar a puerto a las once horas —cuando no ha las tres de la tarde,— como ocurrió el sábado día 28 de octubre — para tener que salir a las cinco de la tarde. Así son tractores agrícolas que no pueden embarcarse, mientras que en un simple motovelero se ha tenido que trasladar la maquinaria para los trabajos en el aeropuerto y antes en otro motovelero se embarcó hacia Ibiza un autocar para la empresa de viajeros desde San Antonio a Ibiza, que la Compañía Transmediterranea no embarcó, alegando imposibilidades de hacerlo. Estos motoveleros han sido el «Cala Aguilá» y el «Berta Costa» que han podido hacer lo que la Compañía Transmediterranea no llegó a aceptar.

¡Que se busca con este constante perjuicio hacia las cosas de Ibiza? Reintegrese al servicio de Ibiza la motonave que para ella estaba destinada, es decir el «Ciudad de Ibiza», que con otro buque «adecuado» podría cubrir los itinerarios que Ibiza necesita, que son los siguientes.

Tres servicios Palma-Ibiza e Ibiza-Palma, alternos, no en la forma en que se realizan ahora.

BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire partie des «CADETS DE MAJORQUE» au titre de :

- (1) Membre Adhérent 6 N. F.
- Membre d'Honneur 10 N. F.
- Membre Donateur 20 N. F.
- Membre Bienfaiteur 30 N. F.
- Membre Mécène 50 N. F.

et recevoir gratuitement «PARIS-BALEARES».

Nom et prénoms

Lieu et date de naissance

Nationalité

Profession

Adresse

(SIGNATURE)

(1) Biffer la mention inutile.

NOTA. — Tous les réglemens, adhésions, publicités sont à effectuer au nom des «Cadets de Majorque», C. C. P. Paris 1801-00.

Los servicios Barcelona-Ibiza e Ibiza-Barcelona, asimismo distanciados. Un servicio Valencia-Ibiza e Ibiza-Valencia y un servicio Alicante-Ibiza, e Ibiza-Alicante.

Los servicios con Valencia y con Alicante podrían ser los de «paso» que siempre tuvo Ibiza, con un cupo superior al que antes le estaba asignado para las reservas de plazas, que en consecuencia darían dos servicios semanales con Palma de Mallorca en ambos sentidos, incrementado con el tercero, que siendo «propio» podría efectuar toda la carga general, especialmente de maquinarias y similares.

Hora es de que la Compañía Transmediterranea deje de perjudicar de esta forma a Ibiza y a Formentera, que también son islas Baleares y que necesitan para su desenvolvimiento las adecuadas líneas con Mallorca —capital de su provincia— y con la península, al igual que Mallorca y Menorca también las tienen porque las necesitan.

CORRESPONSAL.

Ma Maison

Tous les jours, je pense à toi, Je te vois, entourée de fleurs, Le soleil, jouant sur le toit, Ta place est au fond de mon cœur Mais, toi tu ne le sais pas Pourtant tu sais me rendre heureux Lorsque je suis entre tes murs Contre les voies aventureuses De ton corps tu fais une armure.

Je ne te vois pas très souvent Pourtant tu sais me reconnaître Pour moi, tu ouvres tes fenêtres Et le bonheur vient m'envahir Si grand qu'il veut me retenir, Hélas les beaux jours sont finis Il ne me reste rien ici Qui puisse remplacer ton sourire Rien, seulement ton souvenir.

ANTONIA.



VIAJES IBERIA, S.A.

AGENCIA DE VIAJES - GRUPO A - TITULO N° 4

CASA CENTRAL : PALMA DE MALLORCA OFRECE A « LES CADETS DE MAJORQUE » LOS SERVICIOS DE SUS OFICINAS

BARCELONA	MADRID	SAN SEBASTIAN	VALENCIA
Rambal Estudios 130 Teléfono 32 26 07	Av. José Antonio, 74 Teléfono 47 59 04	Churrusa, 8 Teléfono 11422	Calle Paz, 38 Teléfono 22 34 42
PALMA DE MALLORCA Gmo. Franco, 48 Teléfono 22222	PUERTO POLLENÇA Carretera, 51 Teléfono 33	MAHON General Godad, 35 Teléfono 1287	IBIZA Vera de Rey, 11 Teléfono 179

CORRESPONSALES EN TODO EL MUNDO

Rincon Poetico

DE TRAMONTANA

PROMESA

¡PRENA, CORAZON...!

¡Recuerdas aquel tiempo en que felices al morir de las tardes otoñales mirábamos caer las hojas muertas o llorar afligidos los rosales?...

Paseando del jardín por sus senderos a la luz de la tarde que moría apocada en mi brazo dulcemente contemplando del día la agonía, me mirabas sonriendo y suspirando y elevando a los cielos tu mirada. — Dios mío! — murmurabas por lo bajo, — Sería sin tu amor tan desgraciada!

A la luz mortecina del crepúsculo tu bondad resaltaba suavemente, ¡Y me sentía aún más enamorado con pasión que crecía ardientemente!

Y en las frías noches ante el piano del salón, al calor de la fogata tocabas para mí las suaves notas de alguna antigua y dulce serenata...

¡A dónde fueron, Señor, a dónde [fueron aquellas firmes promesas de amor, que tan pronto esfumándose en aire me dejaron de la pena el amargor?

Ya ves. Hoy te contemplo aún más hermosa luciendo con un lujo de princesa, bellas pieles, ricas joyas, lindos trajes, que hacen más espantosa mi pobreza!.

Y te miro pasar... Tan desdichado me contemplo, tan pobre, tan mezquino, que me escondo para que no me veas llorando la maldad de mi destino...

Pero siempre conservaré el recuerdo de aquellas dulces tardes otoñales... Nuestro amor infinito saturaba nuestras almas ansiosas y sensuales.

A. GOMILA.

PEDRO ESTEVA SANCHO.

MENORCA

MAHON

El tiempo lluvioso ha beneficiado grandemente al agro menorquín.

La época natural parece que al dar por terminadas las estancias de los turistas en la Isla, empiezan las actividades por lo que, a la Enseñanza se refiere.

Dieron apertura al nuevo curso escolar, el Seminario Conciliar de Ciudadela, el Instituto de Enseñanza Media de Mahón, su Escuela de Maestría y el Instituto de Ciudadela.

A todos estos actos, se les dió la resonancia acostumbrada asistiendo autoridades y personalidades previamente invitadas.

El Ateneo empezó sus actos culturales con la entrega de premios a los alumnos de la Alianza Francesa.

Igualmente abrió su curso, con una conferencia sobre Historia de Menorca y el grupo Filarmónico, dió ya su primer concierto.

Acción Católica. — Mahón también presta su concurso a la Enseñanza, empezando por dar una conferencia sobre Música Sacra.

El Orfeon Mahonés, también última sus esfuerzos para reanudar sus actividades teatrales y así, todo el elemento cultural menorquín, se apresta a desarrollar hogaño, sus múltiples actividades para aumentar el acero cultural de sus habitantes.

El puerto de Mahón ha recibido la visita del barco de guerra italiano «Monte Cuculi».

El monumental órgano de Santa María, con motivo de su aniversario, ha sido pulsado por el Maestro de

la Catedral de Barcelona, con inusitado éxito; sobre el mismo, han aparecido en la Prensa Boreal, diversos artículos.

F. SINTES.

ALAYOR

El mes pasado se inició el Campeonato de Liga Tercera División, enfrentándose el Alayor frente al Soledad de Palma. Ganaron los mallorquines por 2 - 1. El Alayor acusó la escasez de entrenamientos efectuados, mostrando estar algo faltos de física, esperamos que en venideros encuentros se hallen en plenas condiciones físicas.

Ciné Forum. — En el Salón del Patronato de San Juan de la Salle, se dió una sesión de Cine Forum, acto que se celebra por vez primera en Alayor. Dirigió el comentario el joven estudiante en Derecho, Antonio Quintana Petrus. El numeroso público asistente salió muy complacido de la sesión.

Recital de piano. — Organizado por las Juventudes Musicales, recientemente creadas en la ciudad, y en colaboración con la Sección de Cultura y Arte de la Cooperativa San Crispin, se dió en el Salón Cine España un recital de piano a cargo del joven Antonio Quintana Petrus que interpretó acertadamente obras de Beethoven, Weber, Chopin, Debussy, Granados, Albéniz y Mozart. El concertista fué calurosamente aplaudido por el distinguido público que asistió al recital, recibiendo muchas felicitaciones por el éxito obtenido.

A. GOMILA.

RECouvreMENT COTISATIONS 1960

Nous serions reconnaissants à tous nos membres, afin de nous éviter des frais de recouvrement élevés, de bien vouloir nous faire parvenir leur cotisation soit par chèque, soit par virement à notre compte de chèques postaux : Paris n° 1801-00.

AU CAS OU CE PAIEMENT N'aurait PAS ETE EFFECTUE LE 15 NOVEMBRE PROCHAIN, nous les informons qu'à partir de cette date le recouvrement en sera effectué par les Services Postaux En conséquence, nous leur serions très obligé de bien vouloir donner les instructions nécessaires pour que le meilleur accueil soit réservé à leur quittance dès sa première présentation. D'avance nous vous en remercions.

Le Président : Francisco VICH.

TOUS LES PRODUITS DE PROVENCE

ANTOINE MIRO FILS

FRUITS DE QUALITÉ

Chateaurnard de Provence

Chateaufneuf de Gadagne (Vaucluse)

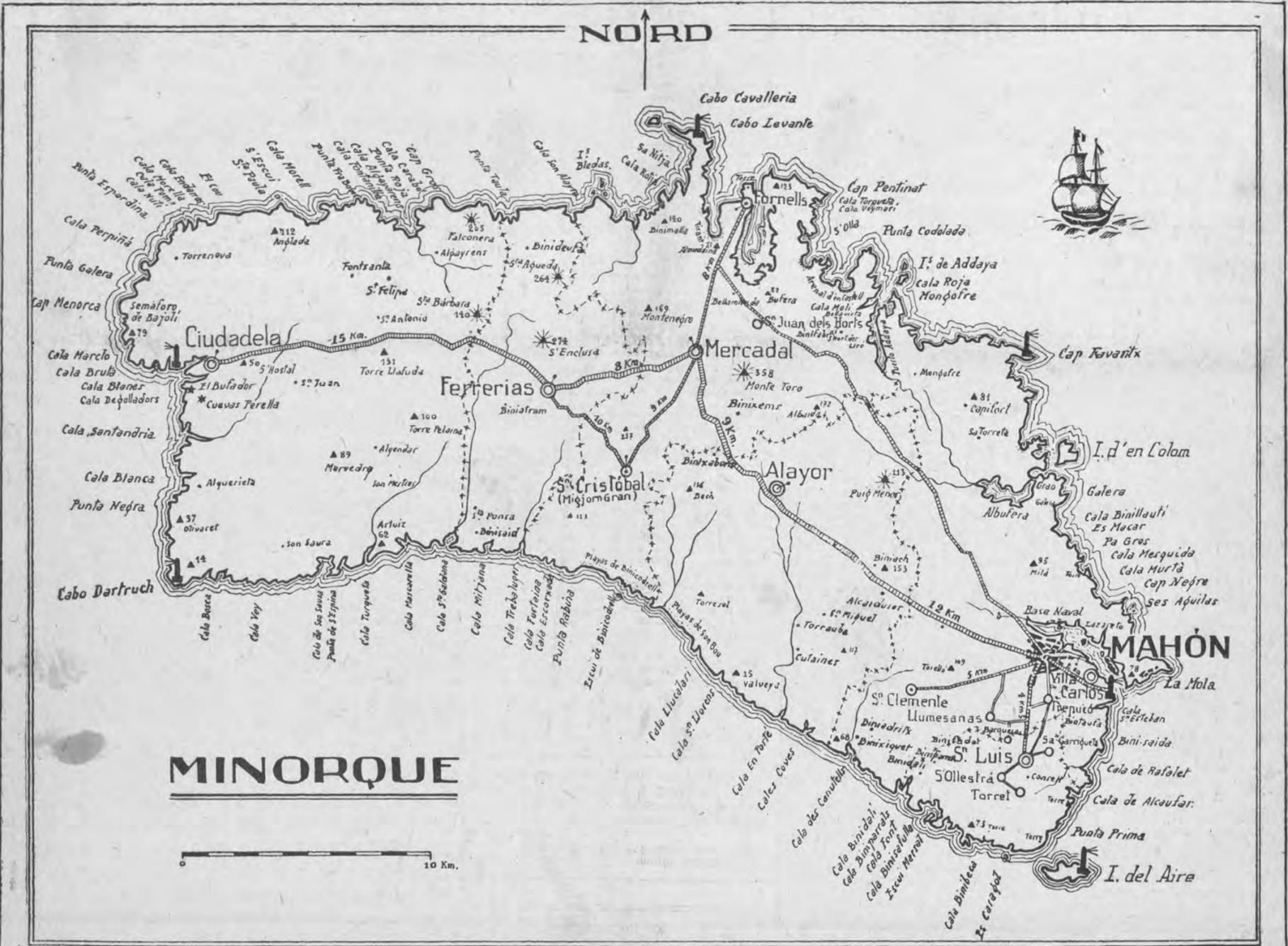
Tél : 101

Tél : 11

Toute l'année

Raisin de Table

PARIS - BALEARES MINORQUE



Des. G. GOMILA. 1942.

(Suite de la première page)

La cuisine de Minorque a le mérite d'avoir donné le jour à la populaire « sauce mayonnaise » connue dans le monde entier. Très savoureux et typique et renommé est le fromage de Mahón.

En partant de la capitale on peut faire de nombreuses excursions vers les différentes villes et localités. Le paysage Minorquin est d'un coloris et d'une luminosité intenses. Sur la côte, les plages, les calanques les coins intimes et les panoramas

abondent, que le monde d'aujourd'hui recherche pour y trouver une évacuation de la vie actuelle. De Mahón, part une route qui traverse l'Est en Ouest toute l'île et qui a son terminus à Ciutadella. D'une longueur de 44 km., elle passe par les

localités d'Alayor, Mercadal, Ferreries. Ciutadella, au Nord-Est de l'île est une ville de grand caractère, avec ses rues typiques et silencieuses, avec ses vieilles demeures seigneuriales, avec ses tours des anciennes fortifications

arabes. Elle fut, en d'autre temps, la capitale de l'île de Minorque. Minorque est en ce sens, le lieu idéal pour l'homme qui recherche repos et tranquillité. Nous y reviendrons dans nos prochains numéros. F. T.-M.

(Suite de la première page)

Dans l'armée des croisés, comme dans toutes les armées du moyen-âge, nous voyons figurer des bandes irrégulières de mercenaires qui, tout en étant l'élément le plus bas de la hiérarchie militaire, jouaient un rôle important pour le succès des batailles.

Ces compagnies d'aventuriers formaient une arme terrible et constituaient un véritable fléau pour les populations. Arme considérée comme inhumaine, mais couramment employée malgré cela par tous les chefs militaires de l'époque. C'étaient des êtres sans Dieu, sans loi, sans pitié et sans peur, par cela même inspirant l'horreur et la terreur.

Vêtus d'une simple tunique, sans chemise, le corps maigre et noir tanné par l'ardeur du soleil, longue barbe et longs cheveux noirs, bonnet de cuir sur la tête, un sac de cuir sur le côté, chausses de cuir aux jambes et « abarcas » aux pieds : voilà le portrait d'un de ces êtres dont les bandes étaient connues en Aragon sous le nom « d'Al-

mogavars » et qui avaient leurs semblables à peu de choses près avec les « routiers » qui vers cette même époque terrorisaient les paysans de France.

Comme armes, ils avaient un bon « coustil » placé dans un étui en cuir pendu à la ceinture et chacun avait de plus une lance et deux dards. Ces gens pouvaient facilement passer deux jours sans manger et au besoin ils se nourrissaient d'herbes de la campagne, mais étant toujours à l'affût d'un pillage ils ne manquaient pas à ce moment d'apporter une copieuse compensation à leurs moments de disette.

Ces hommes, à moitié sauvages, n'avaient rien de commun avec les croisés proprement dits qui ne les employaient qu'en raison de la grande crainte qu'ils inspiraient chez l'adversaire et de l'affection qu'ils avaient pour les situations périlleuses. Il était impossible de réfréner les excès de

barbarie après les longs mois d'attente sous les murs de la ville assiégée.

La résistance des sarrasins dégénérait en déroute. Au milieu des hurlements d'horreur des uns, et de triomphe des autres, des clameurs de guerre et du bruit de ferraille des armes, l'affolement et la panique s'emparèrent de la population musulmane.

Trente mille hommes, femmes et enfants, dans un tumultueux sauvetage qui peut-être se précipitèrent vers les portes de Barbolet et de Portupi pour s'enfuir et se sauver vers les montagnes, loin de cet enfer.

Les cadavres de vingt mille sarrasins jonchaient le sol dans les rues de la capitale.

L'Emir de Majorque fut l'un des derniers à battre en retraite et chercher Gès lors à se cacher dans la Cité pour éviter de tomber entre les mains du vainqueur.

Mais Jayme, qui malgré l'opposition de ses barons s'était joint aux premiers combattants qui pénétrèrent dans la place, avait payé d'exemple et déployé une bravoure digne de sa renommée de « leon de armas ». Son objectif avait été de rechercher dans la foule des infidèles cet Emir de Majorque avec lequel il aurait voulu se mesurer.

L'épée haute, à la tête de ses croisés, il était parvenu à la porte de la « Almudena » qui était le palais et la citadelle de la capitale, dernier réduit de la résistance.

Là s'étaient réfugiés de nombreux combattants maures. Devant l'inéluctable défaite, ces derniers décidèrent d'offrir leur reddition.

Trois cents morts gisaient devant la porte de la « Almudena ». Les gens de garde demandèrent à parlementer et déclarèrent que la forteresse se rendrait si les vainqueurs promettaient la vie sauve aux derniers défenseurs ; ce qui fut accordé.

Un « rico hombre » fut placé là pour empêcher la poursuite de l'attaque par les chrétiens et deux sujets, originaires de Tortosa, s'offrirent à révéler la retraite où s'était caché l'Emir.

Celui-ci fut trouvé dans une maison de la ville, revêtu de sa cote de mailles, ses enseignes de soie blanche déployées, et entouré de trois gardes du corps armés de javalots.

Jayme était accompagné de Don Nunyo et de sa suite. La rencontre des deux chefs, vainqueur et vaincu, ne pouvait être que dramatique ; Jayme, arrivé devant l'Emir, s'approche et le saisit par la barbe.

Le Gérant : JEAN COLL.

IMPRIMERIE A. DHIVER & FILS 26, BOULEVARD GAMBETTA, 26 CAHORS

PRISE DE MAJORQUE

gènes reçurent la mission de protéger et aussi de garder le chef maure prisonnier.

Jayme se rendit à la « Almudena » où les occupants firent leur reddition et lui livrèrent en otage le fils de l'Emir, âgé de treize ans.

Disons que l'Emir qui perdit Majorque est appelé « Xech Abohehieh » par les chroniques de l'époque. Son fils devait être par la suite élevé dans la religion chrétienne. Jayme lui servit de parrain à son baptême où il reçut son même prénom « Jayme ».

Il devait plus tard, grâce à ses mérites être marié à Dona Eva, fille de Don Martin Roldan, nièce de Don Roldan, de la noble maison d'Alagon. Il reçut en fief du Roi, la baronie d'Illueca y Gotor : ce fut là l'origine de la Maison de Gotor.

Au soir de ce 31 décembre 1229, Majorque « l'une des plus fortes villes du monde et la mieux défendue par ses remparts » était entre les mains de Jayme I^{er} le Conquistador et l'étendard d'Aragon flottait sur la Ville. (à suivre)

La Maison J. BALLESTER & C^{ie} DE MARSEILLE

fait connaître à ses amis et clients, son changement d'adresse :

326 à 336 Boulevard National
3^{eme} Arrondissement

Téléphones 64-08-82 & 64-08-83 adresse télégraphique :
» domicile : 59-08-82 **HORMICA**

Spécialités de
DATTES, FIGUES, & FRUITS SECS
Marques déposées :
« JB - 13 - B.S.A. - LA SIRÈNE »

Section des Cadets de la Gironde

2^{eme} GRAND BANQUET

Nous avons le plaisir d'informer nos amis et membres que notre 2^e banquet aura lieu le

27 Novembre à 13 heures
Au Restaurant « L'AIGLON »
5, rue Puy-Paulin -- BORDEAUX

Le prix en est fixé à 22 N. F.

Le Banquet sera suivi d'un BAL et de l'élection de « Miss Baléares » de la Gironde

Adresser les inscriptions à M. Antoine GAMUNDI
2, Place Francis de Pressensé - BORDEAUX